



# DKI kort

Hovedkontor i København  
6 Institutter: Riga, Bruxelles,  
Warszawa, Skt. Petersborg  
Beijing og Rio de Janeiro  
(åbner i New Delhi i 2018).

DKI kontor



På vej



Pop up



Billedkunstner Jacob Remin deltog i Waterfront-udstillingen i Skt. Petersborg med værket 'Cloud Residue'.

Th.: Dramatiker Nikoline Werdelin præsenterede sit stykke 'Liebhaverne', der fornyligt er udkommet i Rusland, på den XII St. Petersburg International Book Fair.

Fotos: DKI.

## Hvor er vi?

I 2017 dækkede vi aktiviteter i 18 lande:  
Danmark, Estland, Letland, Litauen, Polen,  
Belgien, Holland, Luxembourg, Tyskland,  
Rusland, Hviderusland, Tyrkiet, Kina,  
Sydkorea, Japan, Brasilien, Chile og  
Sydafrika.



# Kultur, kunst og samfund

## / Culture, Art and Society

- 4 Beretning 2017 / Culture Does Work**
- 8 Hvor langt når vi ud og hvordan? / Outreach**
- 12 Hvad er effekten? / Effect**
- 14 Beretninger fra Institutterne / Regional narratives**
- 38 3 x Pop up: Tyrkiet, Hviderusland og Sydafrika /  
3 x Pop up: Turkey, Belarus and South Africa**
- 44 Hvem / Artists and Cultural Players**
- 46 Temaer / Themes**
  - Effekten af Peter Høeg i Rusland / Peter Høeg in Russia
  - Let's talk about sex / Let's talk about Sex
  - Waterfront - Mennesker, byer og havet / Waterfront - Humans, the city and the sea
  - Kunst for kunstens skyld/ Art for art's sake
- 54 Regnskab for 2017 / Accounting 2017**
- 56 Organisation / Organization**
- 57 Repræsentantskab / Council**
- 58 Dansk Kulturinstituts vedtægter / Constitution**
- 59 Kontakt / Contact**

Dansk Kulturinstitut

Vartov  
Farvergade 27 L, 2. sal  
DK-1463 København K

Tlf. +45 33 13 54 48  
[mail@danishculture.com](mailto:mail@danishculture.com)

[danishculture.com](http://danishculture.com)

The Annual Yearbook is mainly in Danish,  
but you will find a selection of texts in  
English. Please enjoy!

## 2017 var grundlæggende et godt år for Dansk Kulturinstitut (DKI).

På hjemmebanen var vi med til at forme **Det Internationale Kulturpanels Strategi (IKP)** for 2017-2020, vi fik indgået en såkaldt Rammeaftale for DKI - for samme periode - med Kulturministeriet, DKI kom på Finansloven og vi fik en ny bestyrelsesformand, **Carsten Haurum**, der straks pustede til varme gløder på den strategiske bålplads og indledte en fornyelse, der vil slå igennem i praksis i løbet af de kommende år.

### DET INTERNATIONALE KULTURPANEL

Medlemmer af IKP: Kulturministeriet (formand), Erhvervsministeriet, Udenrigsministeriet, Dansk Arkitekturcenter, Dansk Design Center, Det Danske Filminstitut, Dansk Kulturinstitut, Slots- og Kulturstyrelsen, Statens Kunstfond, Visit Denmark.  
IKP har en årlig pulje på 8,9 mio. kr.)

### IKP strategien

IKP strategien flugter fint med DKI's lidt gammeldags formulerede formålsbestemmelse i vore vedtægters paragraf 2, hvorefter "Kulturinstituttets formål er i vekselvirkning med udlandet at oplyse om Danmarks kultur, kunst og samfundsliv til fremme af den mellemfolkelige forståelse samt at fremme kendskabet til udenlands kultur i Danmark".

IKP versionen er mere ordig, idet det fastslås, at formålet med IKP primært er: "at bidrage til udviklingen af dansk kunst og kultur". Det fastslås, at kultur udvikles og trives i vekselvirkninger og påvirkninger med andre kulturer, og at den inspiration, der skabes, bidrager til en levende og dynamisk dansk kunst- og kulturscene.

Det tilføjes i strategien, at kulturudveksling er vigtig for både kultureksport, for fortællingerne om Danmark, for turismen og for den interkulturelle dialog. Det slås fast, at "kulturudveksling som kilde til dialog spiller en særlig vigtig rolle i lande, hvor den politiske situation er tilspidset, og hvor kulturen kan fungere som afsæt for samarbejde på tværs og på trods af politiske uenigheder. Det gælder f.eks. i Rusland og Tyrkiet."

### Kunstens og kulturens egenværdi

IKP ønsker at fremme følgende fire formål, "som alle udspringer af erkendelsen af kunstens og kulturens egenværdi":

- Udvikling og fornyelse af dansk kunst og kultur
- Markedsføring af Danmark som land
- Fremme af kultureksport
- Fremme af interkulturel dialog

Der står klart, at partnerne i IKP arbejder forskelligt, med forskellige balancer mellem de fire formål, og at konkrete projekter selvsagt også vil afhænge af det enkelte land. Som det udtrykkes diplomatisk, så er formålene "derfor heller ikke hverken normerende eller udtømmende for indholdet af et givent udvekslingsprojekt". Formålene er derimod vigtige for afgørelsen af, om et givet projekt er relevant for IKP partnerne. IKP arbejder fortsat efter de samme principper for alle projekter. Principperne er: Kvalitet, Lokal Interesse, Langsigtet perspektiv, Aktørsamarbejde og Kommunikation.

Der var i IKP en drøftelse af, hvilke centrale værdier partnerne kan tage udgangspunkt i i deres projekter. Uden at prætendere at være normerende eller ekskluderende var der enighed om, at følgende eksempler kan anvendes aktivt, når det er relevant og giver mening:

- Demokrati, sammenhængskraft og gennemsigtighed
- Ytringsfrihed og åbenhed for dialog, deltagelse og kritik
- Tillidskultur
- Kunstnerisk frihed og armlængdeprincip
- Kreativitet, nærvær, mangfoldighed og dialog i øjenhøjde

Der vil i planperioden især være fokus på 3 geografiske områder: Det nære Europa, herunder Norden og Østersøregionen, samt Storbritannien, Frankrig og Tyskland. USA og Asien, herunder Kina, Japan og Sydkorea. Der vil være særlige begivenheder andre steder, og IKP vil være fleksibel, såfremt det er relevant.

Bestyrelsesformand  
Carsten Haurum og  
generalsekretær  
Michael Metz Mørch.  
Foto: DKI.

### **IKP satsninger under DKI's vinger**

Det er IKP strategien, der har ført til en samarbejds-aftale mellem DKI og Slots og Kulturstyrelsen (SLKS), hvorefter DKI/DCC i Beijing koordinerer indsatserne i Asien på vegne af IKP og i tæt samarbejde med ambassaderne i Beijing, Seoul og Tokyo. En både substancial og organisorisk nyskabelse.

Ligesom den store IKP-kultursatsning i 2018-2019 – 100 årsfejringen af de tre baltiske staters selvstændighed – ligger i stærke kulturfaglige hænder fsva. udvikling og koordination hos DKI i Riga, i tæt samarbejde med ambassaderne i Tallinn, Riga og Vilnius. Vore Institutter i Skt. Petersborg og Warszawa er ligeledes nævnt som væsentlige partnere for relationsudvikling i forhold til hhv. Rusland og Østersø-området.

### **Rammeaftalen 2017-2020**

Rammeaftalen mellem Kulturministeriet og DKI blev ligeledes forhandlet på plads medio 2017. For en lille organisation som DKI, stiller denne type aftale og deraf følgende styring ganske store krav, men er på den anden side en forudsætning for det (beskedne men nødvendige) driftstilskud, der ydes via Finansloven, og en forudsætning for den rapportering og evaluering der naturligt følger af afhængigheden af den statslige driftsfinansiering.

Rammeaftalen flugter fuldt ud med IKP strategien og indeholder resultatmål for DKI på to områder:

**Kulturprojekter og rådgivning.**

- I. Kulturprojekter:**
  1. Bedre geografisk dækning.
  2. At skabe samarbejdsprojekter mellem danske og lokale kunstnere/kulturaktører som inspirerer danske kunstnere og kulturaktører med henblik på udvikling og fornyelse.
  3. At udvikle kvaliteten i cross-over projekter.
  4. At skabe større synlighed i Danmark vedr. DKI's aktiviteter i udlandet

**II. Rådgivning:** 1. At styrke professionel rådgivning af

danske og udenlandske partnere

DKI har i 2017 - for at kunne dokumentere opfyldelsen



af resultatmålene og for mere systematisk at skabe læring af egne erfaringer, samt for at forbedre grundlaget for fundraising – iværksat den første systematiske evalueringsproces i samarbejde med Rambøll, jf. omtalen side 12 i beretningen.

### **Gøre en forskel "på kanten"**

Den 19.9.2017 blev bestyrelsesformand Michael Christiansen afløst af Carsten Haurum, der med inspiration fra mange års virke med ansvar for kultur i Københavns Kommune tilførte ny praktisk og strategisk energi.

DKI vil i de kommende år være at finde flere relevante steder uden bindinger af "mursten". Tilstede uden nødvendigvis at være der permanent, men efter behov – en pied – som det ville hedde i diplomatiет. Styret af et ønske om at gøre en forskel "på kanten" der, hvor kunsten og kulturen virkelig kan gøre en forskel, a la dengang DKI var med i skabelsen af det nye Baltikum. Det kan være indsatser i de dele af Europa, hvor der fortsat er "kulturelle kampzoner". Hvor inspirationen er stærkest, og hvor behovene for gensidighed, tillid og kulturelle relationer er helt afgørende for opbygning af bæredygtig og fredelig udvikling. Dette vil både styrke Danmarks langsigtede interesser og dansk kunst- og kulturliv.

### **Det europæiske samarbejde, EUNIC**

Samtidig vil der ske en justering af den fysiske til-

stedeværelse de steder – primært i Vesteuropa – hvor det kunstneriske- og kulturelle samarbejde i vid udstrækning kan klare sig uden DKI som ”fødselshjælper”, de steder, hvor ”markedet kan selv” og hvor det er lige så meget hjemmemarked som i Danmark selv.

Det betyder ikke, at DKI ikke vil have aktiviteter der, hvor det aftales i IKP, men deltagelsen vil blive håndteret mere direkte fra Vartov, som det f.eks. skete med det store fælles nordiske fremstød ”Nordic Matters” i 2017 på Southbank Centre i London.

Der arbejdes aktivt på også at udvikle nye EU samarbejdsmodeller, bl.a. i EUNIC regi.

#### EUNIC

**DKI er medlem af EUNIC / European Union National Institutes for Culture, der består af 36 medlemsinstitutioner fra alle 28 EU-lande. EUNIC fungerer gennem et netværk af 100 ”Clusters” rundt om i verden.**

DKI's formandskab for EUNIC blev den 16. juni 2017 kronet med indgåelsen af en aftale mellem EUNIC (alle de europæiske kulturinstitutter) på den ene side og EU Kommissionen og External Action Service (EEAS) på den anden side.

Aftalen har karakter af et første skridt i et administrativt samarbejde, hvorefter de nationale institutter knytter en privilegeret relation til EU for at udvikle og afprøve

nye former for finansiering og partnerskaber de steder i verden, hvor der er velfungerende EUNIC samarbejder, de såkaldte ”Clusters”.

Som én af konsekvenserne af aftalen, blev EUNIC tilført bevilling på 1 mio. euro over en 4 årig periode til fortsat udvikling af EUNIC Clusters.

I 2017 blev der gennemført 14 pilotprojekter på steder, hvor der er et samarbejdsgrundlag og en erfaring for det. Omfattede Marokko, Jordan, Egypten, Ukraine, Bosnien, Serbien, Sudan, Senegal, USA, Japan, Brasilien, Etiopien, Demokratiske Republik Congo og Tunis.

Erfaringerne vil i de kommende år blive omsat til yderligere co-creation og co-financing.

DKI vil bestræbe sig på at spille aktivt med i de strategisk relevante ”Clusters”.

#### Kulturen virker

Der hersker ingen tvivl om, at DKI's virke bliver mere og mere betydningsfuldt i lyset af den tidsånd, vor verden præges af.

Den liberale demokratiske verdensorden er under et mangeartet pres. De aftaler, der siden efterkrigstiden, har skabt trygge rammer for udvikling og samarbejde, er alle under pres. Den politiske diskurs har ændret sig markant. Usikkerhed og upålidelighed er mere reglen end undtagelsen i den aktuelle verdens(u)orden.



Maciej Kądzielas  
polsk-danske ”Taste  
of the World” spillede  
i Koncertkirken under  
CPH Jazz Festival 2017.  
Foto: Joanna Stoga.

Billedkunstner Jacob Remin holdt to 'performancelectures' i Rusland ifm. projektet 'Strengthening Nordic -Russian Network in Ecological Advocacy'. Foto: DKI.



Det er tendenser, der vækker mindelser om 30erne: En tid, hvor totalitære og nationalistiske tendenser, vedholdende undergravning af de demokratiske systemer, en politisk diskurs, hvor systematisk løgn og bedrag blev dagens orden (kombineret med datidens nye elektroniske medier: massekommunikation via radio og film), hvor bitre handelskrige og store uligheder mellem rige og fattige (både lande og mennesker) førte til egentlige krig(e), der afløste den globale balance og de internationale samarbejdsmekanismer, der var blevet skabt efter 1. verdenskrig. Historien gentager ikke nødvendigvis sig selv, men de strømninger i 30'erne, der førte til, at Dansk Kulturnstitut blev "opfundet" som modgift til 30'ernes store problemer, og senere gjorde os til aktiv aktør i efterkrigstidens kunstneriske/kulturelle og samfunds-kulturelle genopbygningsarbejde – specielt i Europa, giver os i dag fornyet kraft til at genopfinde os selv og yderligere vilje til at styrke vores indsats på nutidens store dagsordener.

Dette så meget desto mere, fordi vi har erfaringer og evidens for, at vores indsats virker. Vores troværdighed er stor, vores unikke forretningsmodel virker, vores frie upolitiske ståsted mellem det kunstneriske/kulturelle og de samfunds-kulturelle temaer, gør det nærmest til en kær pligt også at koble vore kulturelle mål direkte til de globale Verdensmål for 2030.

Kulturen virker nemlig, virker begge veje i de mange typer af "udvekslinger" vi hvert år gennemfører.

Tak til en dybt engageret organisation ude som hjemme, tak til alle vore samarbejdspartnere, private som offentlige, fonde som enkeltpersoner, og en særlig tak til vores royale protektor HKH Kronprinsesse Mary.

### Summary

2017 was in general a fine year for Danish Cultural Institute (DCI). We concluded a Framework Agreement (2017-20) with the Danish Ministry of Culture and contributed to the new strategy for Denmark's "Det Internationale Kulturpanel".

A new Chairman of the Board was elected, Carsten Haurum, who immediately fanned the flames and started off a renewal, which will make an impact in the years to come with a stronger focus on democracy and participation, freedom of expression and quality of both life and culture.

DCI has a vision of again becoming more active in the cultural "battlefields", where arts and culture can make a sustainable difference. Our armlength freedom serves as a natural basis for coupling the SDG goals to our cultural activities.

In the future DCI will be more "en pied" – where it is relevant and creating an effect giving mutual inspiration.

We would like to express our gratitude to a deeply involved organization, all our partners, private as public, foundations as well as individuals, and a special thank to our royal patron HRH Crown Princess Mary.

# Hvor langt når vi ud og hvordan?

## Internationalt

I 2017 havde vi gennem vore internationale kulturaktiviteter direkte kontakt med omkring **2 mio.** personer - kunstnere, publikum og samarbejdspartnere, primært i udlandet - hvor de fleste af DKI's aktiviteter foregår.

Udover denne direkte kontakt måler vi også på vor indirekte kontaktflade gennem samarbejdsnetværk globalt samt via digitale og trykte medier.

I 2017 havde aktiviteter, som DKI aktivt havde bidraget til, indirekte kontakt til mere end **450 mio.** personer internationalt.

HKH Kronprins Frederik åbnede udstillingen 'A Royal Modern Household' i Dansk Kulturcenter i Beijing. Foto: DKI.



## I Danmark

Fortællinger om dansk kultur, kunst og samfund formidles igennem DKI's aktiviteter i udlandet. Men også i Danmark fortæller vi gerne om, hvad der bringes med hjem til dansk kulturliv og samfund.

I 2017 nåede historier fra DKI's aktiviteter gennem trykte og digitale medier ud til omkring **2 mio.** personer i Danmark.

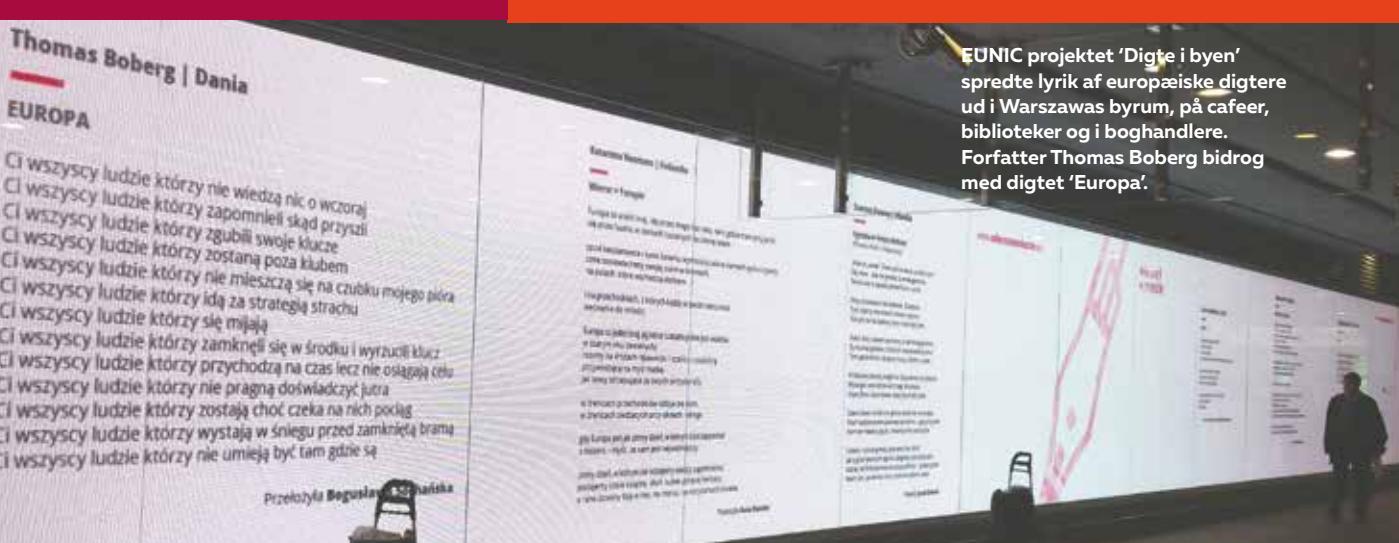
Thomas Boberg | Dania

EUROPA

Ci wszyscy ludzie którzy nie wiedzą nic o wczoraj  
Ci wszyscy ludzie którzy zapomnieli skąd przyszli  
Ci wszyscy ludzie którzy zgubili swoje klucze  
Ci wszyscy ludzie którzy zostaną poza klubem  
Ci wszyscy ludzie którzy nie mieszkaą się na czubku mojego pióra  
Ci wszyscy ludzie którzy idą za strategią strachu  
Ci wszyscy ludzie którzy się mająją  
Ci wszyscy ludzie którzy zamknęli się w środku i wyrzucili klucz  
Ci wszyscy ludzie którzy przychodzą na czas lecz nie osiągają celu  
Ci wszyscy ludzie którzy nie pragną doświadczyć jutra  
Ci wszyscy ludzie którzy zostają choć czeka na nich pociąg  
Ci wszyscy ludzie którzy wystają w śniegu przed zamkniętą bramą  
Ci wszyscy ludzie którzy nie umieją być tam gdzie są

Przekładał Bogusław Skarżyński

EUNIC projektet 'Digte i byen' spredte lyrik af europæiske digtere ud i Warszawas byrum, på cafeer, biblioteker og i boghandlere. Forfatter Thomas Boberg bidrog med digtet 'Europa'.





Brasilianske børn, forældre og undervisere kunne opleve skægge, fabulerende og bramfri børnefilm på BUSTER Brasil filmfestivalen, der turnerede til fire store byer i Brasilien. Th.: Byrumsarkitekt Jan Gehl besøgte Riga ifm. udstillingen 'Changing Mindsets'. Fotos: DKI.

I Kina skønnes mediedækningen af aktiviteter som Den dansk/kinesiske filmaftale; A Royal Modern Household udstilling; kinesiske mediers streaming af talks fra Dansk Kulturncenter samt dets øvrige programmer at have nået ud til ca.

**440 mio.**  
personer.

I Polen skønnes projekter som Digte i byen med et digt af Thomas Boberg; Loïc Desrumeau's koncert med det polske komponistkollektiv GEN~RATE, på festivalen Warsaw Autumn, samt Granhøj Dans' forestilling at have nået ud til ca.

**3,6 mio.**  
personer.

I de baltiske lande skønnes dækningen af besøg og udstilling ved byrumsarkitekt Jan Gehl, C:NTACT demokrati-teater med unge, samt Creative Business Cup at have nået ud til ca.

**1,7 mio.**  
personer.

mio.

500

mio.

10

mio.

1

mio.

0,5

mio.

0

- 
- 
- 
- 
- 

I Brasilien skønnes DKI's egne filmfestivaler BUSTER no Brasil samt Mostra Joias do Cinema Dinamarquês sammen med brasilianske historier fra deltagelsen på CPH Stage 2017 at have nået ud til ca.

**7,4 mio.**  
personer.

I Rusland skønnes dækningen af forfatter Peter Høegs besøg i Skt. Petersborg med videokonference til 7 russiske byer; omtaler af Nordic Weeks samt Sofie Krog Teaters børneteaterforestilling Circus Funestus på BTK festivalen at have nået ud til ca.

**2 mio.**  
personer.

I Danmark skønnes debatindlæg og kulturindblirk til større danske landsdækkende medier samt omtaler af DKI's aktiviteter i udlandet, bl.a. danske musikprogrammer i Tyskland og Belgien; TrainTV reklamer for sub-URBAN Dance Festival i Kbh., som den dansk-brasilianske danseforestilling CRASH var del af; lettiske koklemusikeres samspil med danske folkemusikere ved åbningen af Aarhus2017 - at være nået ud til ca.

**2 mio.**  
personer.

### Eksempler på indirekte outreach gennem medier (i personer)

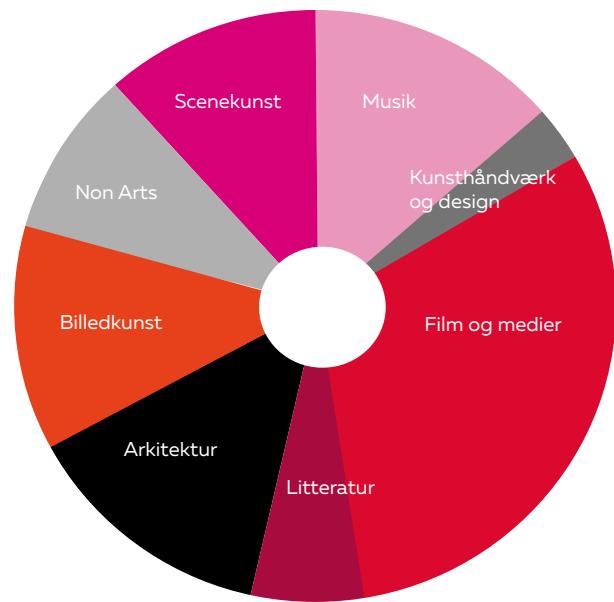
# Kulturudveksling og samarbejder skaber udvikling og rykker ved vante forestillinger og metoder

Det er DKI's mission at styrke kendskabet til dansk kultur, kunst og samfunds værdier i udlandet. Og berige dansk kultur og samfund med viden og fornyelse fra andre kulturer. Dette gør vi både ved aktivt at bidrage til udvekslinger og samarbejder, formidling af dansk kultur og samfunds værdier, men kulturen udvikler også sig selv i mødet med anderledes indtryk. Nye arbejdsformer, ideer, kunstneriske udtryk opstår.

Kunstnere og kulturaktører udfordres ved at arbejde i helt anderledes kulturelle miljøer i udlandet, hvorved de får mulighed for at afprøve egne værker og metoder i en helt anden kulturmiljø. I denne synergiskabes en kreativitet og iderigdom, som er stærke afsæt for skabe og forandre både kunsten, kulturen og samfund.

De kunstneriske samarbejder og udvekslinger dækker ca. 91% af vores godt 1.000 aktiviteter i 2017. Non-arts aktiviteter og myndighedsbetjening udgør godt 9%. DKI arbejder med et bredt kulturbegreb og med mange forskellige kunstarter. Figuren th. er et enkelt udtryk for fordelingen af de forskellige kunstneriske genrer i DKI's aktiviteter. Den beskriver derimod ikke en fordeling set ud fra tidsforbrug eller impact.

Film og medier fylder en del både i verden og medier i dag og derfor også i DKI's projekter, hvor de ofte er afsæt for samtaler om bl.a. demokrati, deltagelse og identitet. I uddannelse – for forståelse af omverdenen og medierne samt kompetencer til at udtrykke sig.



## Kunstarter

fordeling i 2017

- 31% Film og medier
- 6% Litteratur
- 12% Scenekunst
- 11% Billedkunst
- 3% Kunsthåndværk og design
- 14% Arkitektur
- 14% Musik
- 9% Non arts

## Kulturudveksling via sprog og besøgsprogrammer

Andre aktiviteter, der skaber viden om andre kulturer og grobund for længerevarende interesse for udveksling, er besøgsprogrammer og studieture samt sprogkurser, hvoraf vi har danskkurser på institutterne i Polen og Brasilien, samt et sommerkursus i København for udenlandske universitetsstuderende i samarbejde med KVUC. I løbet af 2017 har DKIs afdelinger med Hovedkontoret stået for:

### Sprogkurser

undervisningstimer / kursister

**812 / 141**

### Besøgsprogrammer og faglige studieture

Besøgsprogrammer / deltagere

**100 / 1.100**

Studieture / deltagere

**7 / 50**

# Hvad ville du gøre for at skabe forandring i verden?

Med **Kunst og kultur & ...** kobler DKI kunsten med temaer inden for andre samfundsområder. Vore strategiske temae er: børn og unge, dialog /demokratiske samfund, inklusion/konflikter, velfærd/erhvervsudvikling, uddannelse/forskning og bæredygtig by- og landudvikling.

**77%** af vore aktiviteter skønner vi ligger inden for dette felt, der har en afsmitende effekt på andre områder. Boksene th. viser andelen af koblingen til de strategiske temae. Oftest indeholder vore aktiviteter flere strategiske temae på samme tid, derfor skal %-angivelserne læses hver for sig i forhold til alle de omkring 1.000 aktiviteter, vi har haft i 2017.

## Transformation

Gennem sin evne til at fremkalde følelser og reaktioner, skabe engagement og aktivitet på tværs af interesser og kulturer, har kunsten og kulturen mulighed for at bidrage til at skabe bedre samfund og løsninger på globale problemer. FN's Verdensmål har skabt en vej for samarbejder om disse mål, som DKI aktivt vil bidrage til.

Vi arbejder for, at alle har mulighed for at have en fri og åben dialog - frihed til at udfolde sig i både tale og kropslige udtryk, og for at samfund bygges op med demokratiske værdier.

Kulturudveksling evner at skabe rum for uenigheder, diskussioner, spejlinger af ens eget liv og virke i andres, og herved skabe afsæt for forståelse, kreativitet og vildskab til at skabe nyt.

Vi lægger desuden vægt på, at en stor del af vore aktiviteter omhandler børn og unge, da det er vigtigt sammen med dem at skabe fremtiden.

## Eksempler på kulturprojekters afsmitning på andre samfundsområder:

### Digitale værktøjer skaber kreative medskabere:

Riga havde besøg af Kasper Olesen fra filmselskabet **Lommefilm** ifm. projektet "Maza skola".

Elever i en 2. klasse deltog i en workshop, hvor de arbejdede med at lave egne film om landets historie. Ved at lære filmiske værktøjer og virkemidler bliver børnene bedre til at forstå omverdenen og mediebilledet i det land, de bor i.

## Strategiske temae

fordeling i 2017

### Kunst og kultur & ...

**Børn og unge** **38%**

**Dialog / demokratiske samfund** **37%**

**Inklusion / konflikter** **18%**

**Velfærd / erhvervsudvikling** **16%**

**Uddannelse / forskning** **6%**

**Bæredygtig by- og landudvikling** **7%**

## Byrum kan bidrage til nyt socialt samvær:

Samtidskunstudstillingen **Plant B**, kurateret af belgiske Komplot og Toke Lykkeberg til Bruxelles-bydelen Molenbeek. De tre 3 danske kunstnere Benedikte Bjerre, Carl Mannov og Maiken Bent viste, sammen med en række internationale kunstnere, skulpturelle værker til en park i et tidligere industriområde. Initiativet inviterede de lokale beboere både til at lære områdets industrihistorie at kende og til at være med til at skabe et levende miljø i en bydel, der har været ramt af utryghed, som eftervev på terror-aktioner i Europa.

# Hvad er effekten?

**87%** af de interviewede danske kunstnere og kulturaktører oplever, at de har bragt inspiration og fornyelse med hjem til deres virke.

**92%** er tilfredse med DKI's rådgivning.

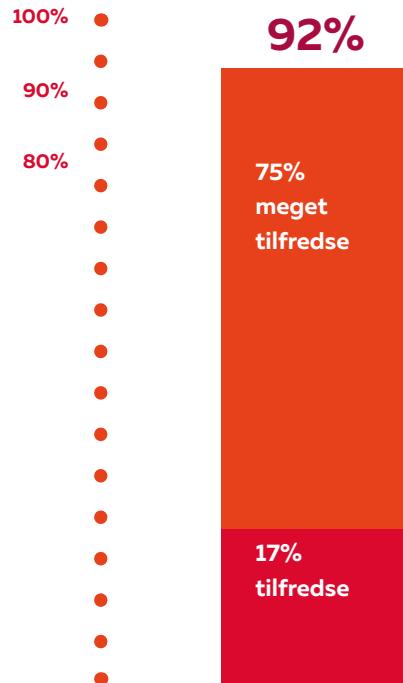
"Samarbejdet om Polish-Danish Jazz Days var meget effektivt og foregik i en god atmosfære. Vi håber at gentage denne succes igen."

Maciej Kadziela, jazzmusiker

## Inspiration



## Rådgivning



I samarbejde med Rambøll har Dansk Kulturinstitut i 2017 evalueret Institutets kulturprojekter og rådgivningsopgaver.

Kulturprojekter er blevet evalueret med henblik på at afdække, om kunstnere/kulturaktører har fået inspiration. Modtagere af rådgivning har svaret på, om de er tilfredse med DKI's rådgivning.

Evalueringen tegner et klart billede af, at DKI formår at skabe genseidig inspiration og skubbe til vante tankesæt. At skabe projekter der har betydning for en aktiv blodlinje mellem Danmark og omverdenen af international inspiration i dansk kultur- og kunstliv. At Instituttet er med til at åbne døre for nye muligheder inden for et bredt spektrum af områder både de kunstneriske, men også kreative industrier og uddannelse.

### Langsigtede relationer for danske kunstnere og kulturaktører

Internationale samarbejder giver muligheder for at afprøve sit værk eller sine metoder i en hel anden kulturnorden. Erfaringerne fra et sådant møde kulminerer ikke nødvendigvis i et enkeltstående nyt værk/projekt, men skaber både personlig/institutionel udvikling, rokker ved vante arbejdsmetoder, skaber nye kontakter og netværk og åbner døre for muligheder.

Målet med evalueringen er for DKI at styrke berigelsen og fornyelsen af dansk kunst og kultur ved internationale impulser og inspiration fra samarbejder i udlandet. Desuden ønsker vi fortsat at udvikle os som partner i danske-internationale kultursamarbejder således, at vi bedst muligt formidler dansk kultur og danske værdier i udlandet samt beriger det danske kulturliv og samfund.

**"Begge de gange jeg har været i Brasilien har været store øjenåbnere for mig – både personligt kunstnerisk men også professionelt som projektmager. Det var så fedt at mærke, at kompetencer, som vi tager for givet i Danmark, kan have en stor værdi i andre lande."**

**Mathias Madsen Munch, komponist**

**"De lokale forbindelser og den kontinuitet, som Kulturinstituttet repræsenterer i Kina, er af afgørende betydning for at udbygge dialogen med kinesiske kunstnere og institutioner."**

**Bjørn Nørgaard, billedkunstner**



**"Kontakten og organiseringen af turen var meget professionel. Deltagelsen af Danske Kulturinstitut i hele arrangementet var guld værd. Det bragte mig up to date på personer, udvikling og aktuel politik."**

**Nikolaj Sveistrup, DAC**

Tv.: 'Tan Ping & Bjørn Nørgaard' på Horsens Museum.  
Foto: Stine Heger. Th.:  
Ida Duelund/OLE &  
Bodydouble i DCC.  
Nd.: Anne Katrine  
Sørups postkort i  
linoleumssnit (2017).



**"Vi fik stor inspiration med kontakter til andre dele af kulturlivet og muligheden for at fordybe os i den russiske kunst og kultur"**

**Gitta-Maria Sjöberg, sanger**



**"Kulturinstituttet var gode til at facilitere et rum inden for hvilket vi, som kunstnere kunne udfolde os frit. Det gjorde at koncerterne blev sat op på en måde, som gav os som kunstnere mulighed for at interagere og spille 'med' stedet..."**

**Ida Duelund, musiker**

**"Man følte instituttet havde styr på sin måde at arbejde med at promovere og samle mennesker omkring projektet. Instituttet i Sankt. Petersborg var gode værter og havde en fin måde at sammensætte folk."**

**Kirstine Skov Hansen, kurator og billedkunstner**

Under Aarhus2017 kunne gæsterne ved sommersolhverv opleve lydinstallationen "Solstice Study with 72 Speakers by 6 Composers". Et fælles værk udviklet af 6 danske og lettiske komponister og kunstnere. Fotos: Radarlive/Kim Song Sternkopf.

# Estland Letland Litauen

JAN GEHL

From Jane Jacobs to Liveable Cities



From Jane Jacobs to Liv



JAN GEHL, PROFESSOR, D  
FOUNDER: GEHL ARCHITECTURE  
URBAN QUALITY CONSULTANTS

Byrumsarkitekt Jan Gehl  
holdt en efterspurgte,  
åben forelæsning på  
Arkitektskolen i Riga.  
Foto: Out of Box  
Architecture

# Unge og frie samfund

**Den politiske situation** Estland, Letland og Litauen står ved udgangen af 2017 overfor en række udfordringer. Vigtigst er stadig de geopolitiske, som også udfordrer Danmark, men er så meget mere væsentlige i de tre baltiske lande.

Undersøgelser viser, at de russiske befolkningsgrupper i alle tre lande absorberer nyheder og holdninger fra øst. Dette giver betydelige problemer i de tre sikkerhedsmæssigt skrøbelige lande. Sikkerheds-spørgsmålet skjuler – for nogen ret belejligt – de demografiske udfordringer, som de tre regeringer har. Er der dog noget, der kan få balterne væk fra hverdagen, så er det 100års fejringerne af landenes selvstændighed. Det er stort i Estland, Letland og Litauen (365 dage med Dronningens fødselsdag ...), og for DKI er det også den største kulturformidlingsopgave hidtil.

**Kunsten og kulturens rolle** 100års fejringerne i 2018 har allerede i 2017 skabt mange kulturprojekter, der berører historie og identitet, og interessen for lokal og national folkekultur er – om muligt – endnu større end ellers.

Den klassiske kultur står meget stærkt i de baltiske lande, men også kreative industrier, design og arkitektur får en stadig mere central plads i befolkningernes bevidsthed. Dette giver anledning til fortsat at prioritere kulturprojekter med en stærk crossover effekt på andre samfundsområder.

Som kontrast til alt det nationale og tidsmæssigt tilbageskuende er der også en næsten provokerende rækken ud efter moderne udtryk. Letland er et kraftcenter for lydkunst, litauerne markerer sig inden for film og det audiovisuelle område, og esterne fokuserer på den visuelle kunst. Her ser DKI et behov for danske kunstneriske indspark og gensidige lærepunkter.

**Ny læring** Det ligger DKI i Riga meget på sindet at fastholde indsatsen for bæredygtig udvikling, der står centralt i FNs Verdensmål, og som der i Baltikum er både vilje og behov for. I 2017 særligt i Østersøprojektet *Culturability BSR*, som afsluttede sin 2. fase og har skabt, og skaber fortsat, flere projekter inden for kultur og bæredygtighed, social inklusion, gaming, turisme og kreative industrier. Der arbejdes på en 3. fase med fokus på *Cultural Planning og Gaming*.

## Young and Free Societies

**The Political Situation** Estonia, Latvia and Lithuania faces a number of challenges by the end of 2017.

Most importantly, the geopolitical, which is also challenging Denmark, but is much more significant in the three Baltic countries. Studies show, that the Russian population in all three countries absorb news and attitudes from the East. This presents significant problems to the three vulnerable countries. The question hides – for some conveniently – the demographic challenges for the three governments.

However, if there is anything that can make the Balts get away from everyday life, it is the celebration of the centenary of their independence. It is a huge thing in Estonia, Latvia and Lithuania (365 days including the Queen's birthday ...), and for DCI the largest cultural communication task so far.

**The role of art and culture** The centennial celebrations in 2018 have already created many cultural projects, that concern history and identity, and the interest in local and national folk culture is, if possible, even greater than usual.

Classical culture has high priority in the Baltic states, but creative industries, design and architecture are getting increasingly attention. This gives reason to continue to prioritize cultural projects with a strong "crossover effect" in other areas of society.

In contrast to the national and conservative tendencies, there is also an almost provocative reaching out towards new expressions. Latvia is a powerhouse for sound art, the Lithuanians mark themselves in cinema and audiovisual media, and the Estonians focus on visual art. There DCI finds a space and need for Danish artistic contribution and exchange of knowledge.

**New experiences** DCI in Riga is committed to continue the sustainable development efforts, central to the UN SDG Goals, and find in the Baltic countries both a will to prioritize and a need for. Especially in the Baltic Sea region project *Culturability BSR*, which in 2017 completed its 2nd phase and has created, and continues to create, several projects within culture and sustainability, social inclusion, gaming, tourism and creative industries. At the moment we are working on a 3rd phase focusing on *Cultural Planning and Gaming*.

Byrumsarkitekt Jan Gehl aflagde to besøg ifm. åbning af udstillingen om hans anvendte teori og praksis **Changing Mindsets** i hhv. Riga og Tallinn, hvilket gav anledning til meget velbesøgte og debatfremmende foredrag med fokus på de to byers udfordringer. Konferencen **Empty Spaces** i Riga fokuserede på kreativ udnyttelse af forladte byrum og bygninger, hvor der blev præsenteret inspirerende løsningsmodeller fra Aarhus Kommune.

Inden for film bød året på en række højdepunkter, der rakte videre end film som kunstform og ud i samfundet. Annette K. Olsens film **Små Ulykker** blev vist på **Riga International Film Festival** og dannede grundlag for en debat om trafficking. Pop up-indsatsen i Hviderusland blev videreført på **Northern Lights Film Festival** med de danske film **Rosita** og **I Blodet**, og i samme regi en pitching workshop for hviderussiske filmproducenter. Afdelingens fokus på børn og unge er desuden fortsat stærkt, hvilket kom til udtryk med lanceringen af **Film Y** i Letland.

**Hvor skabte kunsten forandring?** Særligt Aarhus2017 bød på en stærk baltisk tilstedeværelse inden for musik og lydkunst, faciliteret af DKI. Specielt skal nævnes lydværket **Solstice Study with 72 Speakers by 6 Composers**. Et 2-årigt samarbejde mellem danske Radar og den lettiske lydkunstfestival Skanu Mezs. Også den lettiske kunstner **Voldemars Johanssons** lydkunstinstallation **Thirst** på M/S Museet for Søfart og filmfestivalen **Baltic Frames** i Aarhus skabte vellykkede baltiske aftryk i Danmark.

**Hvor rykker kunsten?** **Solstice Study with 72 Speakers by 6 Composers** - et nybrud skabt i Riga og Aarhus til Aarhus2017. Byrumsarkitekt **Jan Gehl** i Riga og Tallinn - i dialog med baltiske kollegaer, **C:NTACT demokratiteater** med unge, samt **Creative Business Cup**.

**Unge stemmer** Unge, demokrati og deltagelse var vigtige temaer for en række besøg og projekter, herunder **C:NTACTs** forestillinger på de lettiske og estiske demokratifestivaler med deltagelse af estiske, danske og lettiske unge. Desuden det unge lettiske kokleensemble, der deltog i **Rethink Folk** under Aarhus2017 og samarbejdede med unge danske folkemusikere. Skoleprojektet **Film-Y** i Letland, der arbejder for at give børn mulighed for at arbejde audiovisuelt med historie, identitet og samfund.

**Det ser vi frem til i 2018** 100-året for de baltiske landes selvstændighed. Kulminationen vil finde sted i december 2018 med præsentation af ny kreativ inkubator i Riga og forventet besøg af Kronprinsparret, Kulturministeren.

**V. institutleder**  
Simon Drewsen Holmberg

## Rækkevidde Estland, Letland og Litauen 2017

### Kulturprojekter

Instituttet har i årets løb arrangeret eller medvirket til:

#### 3 Aarhus2017-projekter

**2 større Østersøregion-projekter**  
(BSR Culturability og Cultural Planning)

**4 medie- og demokratiseminarer**  
samt en række medieprojekter

**1 pop up i Hviderusland**

**97 filmvisninger v. 25 begivenheder**  
(heraf 1 egenprod. filmfestival i DK)

**20 foredrag og workshops**

**6 udstillinger**

**12 koncerter**

**3 litteraturarrangementer**

**6 forestillinger**

**Rækkevidde: 26.900 personer**  
**(indirekte 1,7 mio. personer)**

Eks. på indirekte rækkevidde gennem TV og sociale medier: Ca. 1 mio. kunne se Aarhus2017s åbningskoncert, hvor et ungt lettisk kokleensemble spillede med. Ca. 50.000 kunne se indslag i lettisk tv om **Writers Without Borders** med forfatter Geeti Amiri.

### Andre aktiviteter

**5 studieture med i alt 40 deltagere**

**13 besøgsprogrammer med i alt**  
**290 deltagere**

**12 foredrag/interv. v. medarbejdere**

### Webstatistik

**1.763 følgere på sociale medier**

**4.762 besøg på hjemmeside**



Komponist- og kunstnergruppen 'Aarhus x Riga'.  
Foto: Radarlive.

### Sponsorer og samarbejdspartnere

Kulturministeriet • Slots- og kulturstyrelsen • De danske og nordiske ambassader i Estland, Letland og Litauen • Statens Kunstfond • Internationalt Kulturpanel • Udenrigsministeriet • Nordisk Ministerråd • Letlands Kulturministerium • Litauens Kulturministerium • Wisti Fonden • Dronning Margrethe og Prins Henriks Fond • EUNIC • Investment and Development Agency of Latvia • Priority Area Culture EU's Østersøstrategi • Northern Dimension Partnership on Culture • Baltic Sea Cultural Center Gdansk • Amnesty International • Palidzesim.lv • Det Svenske Institut • Aarhus2017 • Riga Kommune • Rigas Stadsarkitekt • DR • Latvijas Radio • Latvijas Televīzija • Det Danske Film-institut • Letlands Nationalbibliotek • Det Nationale Lettiske Filmcenter • Det Litauiske Filmcenter • Det Es-tiske Filminstitut • Baltic Center for Media Excellence • Latvian Academy of Arts • Riga Graduate School of Law • Rigas Skolenu Pils • Latvian Technical University • My! Europe • Creative Business Cup • C:NTACT • RadiLatvija • Riga Int. Film Festival • Northern Lights Film Festival • Vilnius Int. Film Festival • Skanu Mežs • Radar • Inconvenient Film Festival • Rigas Ritmi Festival • Jazzpilis K • LAMPA Festival • Opinion Festival • Riga Photo Biennial • Jazzkaar Festival • RETHINK Folk Music Festival • Tallinn Music Week • Lommefilm • BLON Animation & Video Games Festival • Nordic Youth Film Festival • Daugavpils • Children Film Days Riga • Poetry in the Dark festival • Kino Pedalis • Tallinn Architecture Biennale • European art Cinema Riga • Aristids • Janis Lipke Memorial Museum • MARTA Resource Center for Women • Splendid Palace • Musikhuset Aarhus • Kanepes Kulturas Centrs • Kanuti Gildi Saal • Dome of Visions • Dokk1 • M/S Museet for Søfart • Øst for Paradis • K-Suns • Fontaine Palace Liepaja • Café Aleponja • Nice Place TELPA • Akademisk Rejsebureau • Arkitektforeningen • DEO • Grenen Kunstdforening • Periskop Mediehus • Rødding Højskole • Askov Højskole • Efterskoleforeningen

City architect Jan Gehl made two visits, in respectively Riga and Tallinn, in connection with the opening of the exhibition **Changing Mindsets** about his applied theory and practice. This resulted in very well-attended and debate-promoting open lectures focusing on the challenges in the two cities, followed by a lively debate.

The conference in Riga on **Empty Spaces** focused on the creative exploitation of abandoned urban spaces and buildings, which featured inspirational solutions from **Aarhus Municipality**.

Within film, 2017 featured a number of highlights that went beyond film as art form. Annette K. Olsen's film **Little Accidents** was shown at **Riga International Film Festival** and formed the basis for a debate on trafficking. The pop-up efforts in Belarus were continued at the **Northern Lights Film Festival** with the two Danish films **Rosita** and **In the Blood**, together with a pitching workshop for Belarusian film producers. Furthermore, the focus of the Institute on children and youth is still strong, e.g. in the launch of **Film Y** in Latvia.

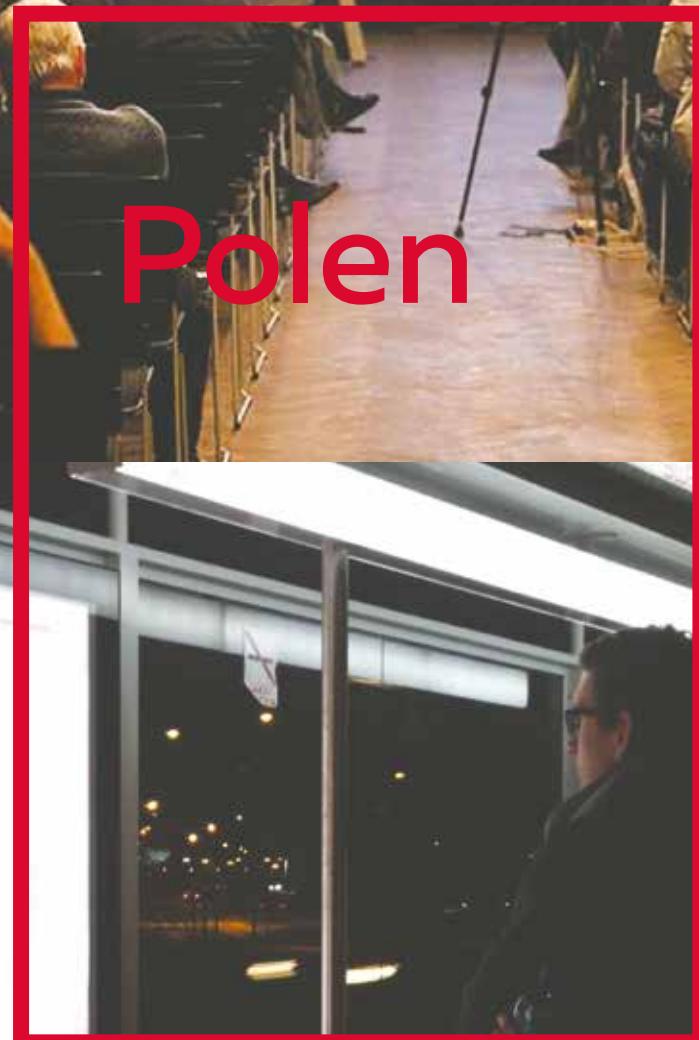
**Where did art create change?** Especially **Aarhus 2017** offered a strong Baltic presence in music and sound art, facilitated by DCI. Specifically **Solstice Study with 72 Speakers by 6 Composers on Opposite Coasts of One Sea** – a two-year collaboration between Danish Radarlive and the Latvian sound art festival **Skanu Mežs**. The Latvian artist **Voldemars Johanssons**' sound installation **Thirst** at the M/S Maritime Museum of Denmark and the film festival **Baltic Frames** in Aarhus created successful Baltic impressions in Denmark.

**Featured cultural projects** "Solstice Study" was a new encounter created in Riga and Aarhus for Aarhus 2017. **Jan Gehl** in dialogue with Baltic architects. **C:NTACT** democracy theater with young people, as well as **Creative Business Cup**.

**Young voices** Democracy and participation were important topics for a number of visits and projects, including C:NTACT's performances at the Latvian and Estonian democracy festivals with participation of young people. In addition, the young Latvian kokle ensemble participating in **Rethink Folk** during **Aarhus 2017** in collaboration with Danish folk musicians. The **Film-Y** school project in Latvia.

**In 2018 we are looking forward to** The celebration of the centenary of the restoration of the three Baltic States' independence. Culminating in December with the presentation of a creative incubator in Riga and visits by the Danish Crown Prince couple and Minister of Culture.

Nikolai Sveistrup, leder af  
DAC's BUILD&CITIES  
program talte ved  
'Sharing Cities' debat i  
Warszawa. Foto: Maciej  
Sadowski.



# Polen



EUNIC projektet "Digte i byen" spredte digte af 17 europæiske lyrikere ud i hele Warszawas byrum. Årets tema var mangfoldighed. Thomas Boberg bidrog med digtet Europa.  
Foto: Digte i byen.

# Kunstens spejling af samfundet

**Den politiske situation** Den stabile økonomi har gjort det muligt for det nationalkonservative parti Lov og Retfærdighed (PiS) og dets allierede at iværksætte sociale programmer, som gav partiet en stigning i opbakningen hos befolkningen på 43%. Den store opbakning er desuden resultatet af, at regeringen nu har magten over de offentlige medier, hvor stilen efterhånden ligner kommunisttidens propaganda.

Programmerne overskygger den antidemokratiske reform i det juridiske system med nedbrydning af magtens tredeling, som har fundet sted på trods af en kæmpestor bølge af gadeprotester i juli med flere hundrede tusinde demonstranter i over 120 byer.

Med PiS' EU-skeptisme frygtede man, at det hidtil i allerhøjeste grad internationaliserede og blomstrende kulturliv ville indskrænkes til det nationale. Det er dog ikke sket. Man har på nogle områder set påvirkninger af indhold og retningslinjer i kulturlivet, men trods den nationale og historiske retorik støtter regeringen fortsat det internationale samarbejde.

**Kunsten og kulturens rolle** Kunsten har i den polske kultur siden 2. Verdenskrig spillet en stor rolle som en kritisk faktor i sin afspejling af de politiske og samfundsmaessige udviklinger. I dag er det især kirkens voksende rolle og den nationalkonservative drejning, der bliver sat under lup. Dette ses tydeligt i scenekunsten, som altid har reageret hurtigst og med størst effekt. Ved skuespil, der diskuterer "følsomme" samfundsmaessige emner, kommer teatrene oftere under pres, især fra de offentlige mediers og de lokale konservative politikeres side.

Politisk engageret kunst på tværs af genrer risikerer at komme i klemme, hvor den formidles af NGOer. Den nyoprettede institution, National Frihedsinstitut - Center for Civilsamfund, har officielt til formål "at fremme udviklingen af civilsamfundet", men er i realiteten et indgreb mod civilsamfundet, da de offentlige midler, som NGOerne kan søge, nu bliver uddelt centralt. På denne måde vil regeringen kunne have inflydelse på, hvilke af NGOerne der kan fungere. Man erfarer, at familien, historien, nationen og den katolske kirke hører til de prioriterede områder, hvorimod emner som ligestilling, vold i familien og LGBT er nedprioriterede og kontroversielle.

# Art Mirroring the Society

**The Political Situation** The stable economy has allowed the national-conservative Law and Justice (PiS) Party and its allies to launch social programs, that has increased the support of the Party in the population by 43%. The broad support is also the result of the government now having the power of the public media, where the style gradually becomes more like the communist propaganda.

These programs overshadow the anti-democratic reform of the legal system, with the destruction of partition, of power that has been activated despite a huge wave of street protests in July with hundreds of thousands of protesters in more than 120 cities.

With PiS's Euroscepticism, it could be feared that, the so far highly internationalized and flourishing cultural life would be restricted to the national. However, this did not happen. In some areas, you may see an affect on content and guidelines in the cultural life, but despite the national and historical rhetoric, the government continuously support international cooperation.

**The role of art and culture** Since World War II the arts have played a major role in Polish culture as a critical element by its reflection of political and societal influences. Today, it is especially the growing role of the church and the national-conservative that is being put to the test. This is most evident in the performing arts, which always respond fast and with great impact. When performing plays discussing "sensitive" social issues, the stages experience pressure especially from the public media and local conservative politicians.

Politically committed genre-bending art is likely to be endangered, when promoted by NGOs. The purpose of a newly established institution - the National Institute of Freedom - Center for Civil Society, is officially to "promote the development of civil society," but in reality an intervention with civil society, as the public funds, that NGOs can apply for, are now being distributed centrally. This way, the government will have influence on which NGOs can be active. You find, that subjects like family, history, the nation and the Catholic Church are prioritized, whereas eg. gender equality, violence in the family and LGBT are deprioritized and controversial.

Resultatet af udviklingen er tegn på tilpasning og autocensur, som har ladet sig skimte i nogle kulturinstitutioners virke.

**Ny læring** Sharing Cities konferencen arrangeret af Arkitekternes Sammenslutning i Warszawa ifm. den snarlige åbning af arkitekturpavillonen ZODIAK gav DACs direktør Nikolaj Sveistrup mulighed for at opleve Warszawas rivende udvikling og lære byens planer at kende; at høre erfaringer fra andre europæiske arkitekturcentre samt møde de mest aktuelle unge polske arkitekter, bl.a. vindere af konkurrencen for den polske Venedig-biennale pavillon i 2018.

Warszawas stadsarkitekt Marlena Happachs deltog i en debat med Aarhus' stadsarkitekt, under arkitekturugen RISING i Aarhus, om borgerdeltagelse i byernes udvikling, her med Warszawa og omegn som eksempel.

Polske aktivister og organisatorer af frivilligt arbejde, et område, som kun er i udviklingens begynderfase i Polen, lærte af danske erfaringer under værksteder gennemført i Wrocław af Elin Witchens Thomassen, tidligere frivillighedsleder og -konsulent i bl.a.

Red Barnet, Roskilde Festival og Danish Food Culture.

**Hvor skabte kunsten forandring?** De to danske arkitekter bag My Little Architect, Julie Dufour og Malene Abildgaard stod for arkitekturværksteder for børn i kreativitetscentret Concordia Design i Poznań og blev begejstrede for både Polen, Poznań og værtsinstitutionen. Begejstringen var gensidig, og arkitekterne er inviteret til at kuratere centrets årlige kreativitetsfestival for børn og unge i 2018. Desuden har arkitekternes besøg på byens designskole School of Form ført til, at skolen har udvist interesse i en dialog med dem med henblik på undervisningsindhold i den kommende arkitekturafteling.

**Unge stemmer** Polske børn og unge har ikke samme adgang til kultur og kreativitet som danske. Dynamisk fremgang finder dog sted, især i storbyerne, og danske erfaringer med kunstpædagogik er meget velkomne. My Little Architects værksteder viste, hvordan man kan have indflydelse på sine omgivelser og udforme dem med bæredygtighed i fokus. Et nyere fænomen inden for jazz er ensembler dannet af danske og polske jazzmusikere, alle tidligere eller nu-værende studerende ved de danske musikkonservatorier. I 2017 var programsat en række koncerter på danske og polske jazzscener, bl.a. under Copenhagen Jazz Festival og Jazztopad i Wrocław.

**Det ser vi frem til i 2018** Studiebesøg inden for børneteater, der fører til udveksling af teaterforestillinger og formidling af dramatik. Samarbejder mellem Bornholm Kunstmuseum og Nationalmuseum i Szczecin, mellem Jakob Kullberg og polske New Music Orchestra.

V. institutleder  
Boguslawa Sochanska

## Rækkevidde Polen 2017

### Kulturprojekter

Instituttet har i årets løb arrangeret eller medvirket til:

**11 litteratur- og sprogarrangementer**

**10 koncerter og 2 forestillinger**

**25 filmvisninger v. 9 filmbegivenheder**

**2 udstillinger samt 8 vandreudstillinger**

**8 netværksaktiviteter og debatter**

**46 workshops og 1 seminar**

**22 foredrag og præsentationer**

### Rækkevidde: 1.037.000 personer

(indirekte 3,6 mio. personer)

Eks. på indirekte rækkevidde gennem tv, radio og sociale medier:

Digte i byen, som Thomas Bobergs digt Europa var del af, skønnes at være nået ud til 2 mio. Omtaler af Fotofestiwal i Łódź, med besøg af to danske kuratorer, til 500.000, og musikfestivalen Warsaw Autumn med deltagelse af Loïc Destremau i samspil med det polske GEN~RATE ud til 250.000.

### Andre aktiviteter

**2 besøgsprogrammer for i alt**

**13 deltagere**

**24 danskkurser: 312 undervisnings-timer, 65 kursister**

**26 interviews v. institutlederen**

### Webstatistik

**3.815 følgere på sociale medier**

**750 modtagere af nyhedsbrev**

**6.585 besøg på hjemmeside**





## Sponsorer og samarbejdspartnere

Kulturministeriet · Slots- og Kulturstyrelsen · Statens Kunstfond · Internationalt Kulturpanel · Den danske ambassade i Warszawa · Wisti Fonden · Velux Fonden · Den polske Ambassade i Danmark · EUNIC · KADK · Designskolen Kolding · KEA · Museet på Koldinghus · Copenhagen Jazz Festival · Aarhus Kommune · Dokk1 · Aarhus 2017 · Det Danske Filminstitut · RISING Architecture Week 2017 · The Architecture Project · Dansk Arkitektur Center · Europa Kommissionen i Polen · Warszawa Kommune · The Royal Łazienki Museum · University of Gdańsk · Nordic Focus Festival · Polish Association for Standards in Language Education · Świątowid Center for European Meetings i Elbląg · Prom Kultury Saska Kępa · School of Form · Polennu.dk · University of Warsaw · Warsaw Book Fair · Bjerg Arkitektur · Fotofestiwal i Łódź · Foundation for Visual Education · Pædagogisk Universitet i Kraków · Nordalia festivalen · Nationalmuseet i Szczecin · Bornholm Kunstmuseum · European Tale Center Pacanów · Nordisk Film Festival i Darłowo · Cinema in Sneakers · Cinemania Foundation · Bęc Zmiana Foundation · Barbara information point i Wrocław · Jazztopad Festival i Wrocław · Kij Club i Łódź · Jazz Club Aquarium i Warszawa · OW SARP · Balticarium · Krzyżowa Foundation for European Understanding · T-Mobile New Horizons International Film Festival · New Horizons Association · Warsaw Autumn Festival · Composers Group gen-rate · Słupsk Cultural Centre · International Short Story Festival · Polish Literary Translators Association · Warsaw Architecture Pavilion Zodiak · International Dance Theatre Festival i Lublin · Lublin Culture Center · Lublin Dance Theatre · Concordia Design i Poznań · Nowe Szaty Książki festival i Łódź · Film og Teater Festival i Zielona Góra · Cafe Gruszka Nova i Kraków · Świątowid biografen i Katowice · Amok biografen i Gliwice · Kulturcentre i Elbląg, Warszawa, Skarżysko-Kamienna, Katowice · Biblioteker i Włocławek, Oleśnica, Rybnik, Psary · Skoler i Milanówek, Miedzylesie, Warszawa og Łódź

Polsk-dansk jazz fejrede i 2017 10året for de mange musikalske inspirationer og langvarige ven-skaber, som den polsk-danske kulturudveksling har ført med sig det seneste årti. Foto: Tom Trio.

The result is small signs of adaptation and autocensorship, which can be discerned in the work of some of the cultural institutions.

**New experiences** The Sharing Cities Conference organized by the Association of Polish Architects in Warsaw icw. the early opening of the architecture pavilion ZODIAK, gave DAC's Head of BUILD& CITIES Program, Nikolaj Sveistrup the opportunity to experience Warsaw's rapid development; exchange experiences with other European architecture centers and meet the current hot young Polish architects, including the winners of the program for the Polish Pavilion for Venice 2018. During RISING Architecture Week in Aarhus, City Architect of Warsaw, Marlena Happach debated with the City Architect of Aarhus on citizen participation in urban development, with Warsaw as an example. Polish activists and volunteer organizers - in Poland an area just in its early stages - learned from Danish experiences at Wrocław workshops conducted by Elin Witchas Thomassen, a former volunteer manager and consultant.

**Where did art create change?** The two Danish architects of My Little Architect, Julie Dufour and Malene Abildgaard lead architecture workshops for children in the creativity center Concordia Design in Poznan and became equally excited about both Poland, Poznan and the hosting institution. The feelings were mutual and the architects were invited to curate the annual Creativity Festival for Children and Youth in 2018 at the center. In addition, the architects' visit to the design school School of Form has led to a dialogue with the architects for creating teaching content for the school's upcoming architecture department.

**Young voices** Polish children and young people do not have the same access to culture and creativity as Danish adolescents. However, dynamic progress is taking place, and Danish experiences on arts education are very welcome. My Little Architect's workshops showed children how to create influence your environment and make designs with sustainability in focus. A resent phenomenon within jazz is jazz ensembles, formed by previous or current Polish and Danish students at the Danish music conservatories. In 2017 we supported their concerts at Danish and Polish jazz scenes, including during Copenhagen Jazz Festival and at Jazztopad in Wrocław.

**In 2018 we are looking forward to** Study visits within children's theater that lead to exchanges of theater performances and the dissemination of plays. Collaborations between Bornholm Art Museum and the National Museum in Szczecin, between classical Cellist Jakob Kullberg and the Polish New Music Orchestra.

Essensen af at være dansk er at blive inviteret hjem og med udstillingen 'Danish Dinner' inviterede DKI og indretningsdesigner Frederikke Aagaard russerne til at opleve dansk bohemeagtig designerhjem.  
Foto: Maria Istomina.

## Rusland

"Energy" – videoinstallation af den russiske kunstner Veronika Rudyeva -Ryazantsev til Waterfront udstillingen i Sevcable Port.  
Foto: Ilya Davidov.

# Kreativitet som brobygger

**Den politiske situation** Kultur har længe været en relativt uberørt platform for samarbejde mellem Rusland og de europæiske lande. Senest har Rusland dog i begyndende grad lagt afstand til den "vestlige verden" gennem restriktive tiltag rettet især mod NGO'er og medier, også digitale medier, hvor især de unge og liberale er aktive. En anden institution, hvis indflydelse i Rusland er støt stigende, er den russiske, ortodokse kirke, hvis værdier bliver tydeligere i skolerne, medierne og offentlige aktiviteter. Fremhævelsen af den betydelige kulturarv i Rusland udgør i dag fundamentet for landets officielle kulturpolitik og understøtter regeringens bestræbelser på at fremme en ny nationalistisk bevidsthed og stolthed i befolkningen.

**Kunsten og kulturens rolle** Interessen fra de russiske kulturinstitutioners side for internationale udvekslinger er stor, ikke blot inden for de klassiske kulturområder, men også inden for design og arkitektur, byplanlægning, bæredygtig livsstil, smart cities og kreative industrier. Selvom kunstnere og forfattere ikke modtager offentlig støtte i Rusland til at producere deres værker, og set ud fra en betragtning af landets vanskelige økonomiske situation, er det forbavsende, hvor stærkt kunsten og kulturen alligevel folder sig ud. Især i de større russiske byer.

**Ny læring** Det nordiske-russiske projekt, støttet af Nordisk Ministerråd, **Strengthening Nordic-Russian Network in Ecological Advocacy** reflekterede klart, at vi i Norden og Rusland har en fælles interesse i at værne om natur-ressourcerne og styrke de unges engagement i økologisk tænkning, både i forhold til naturen og livsstil. Projektet, der involverer aktiteter og partnere i byerne Sankt Petersborg, Murmansk, Arkhangelsk, Helsinki, København og Oslo, er med til at fremme borgerinddragende byudvikling, udveksling af erfaringer inden for byplanlægning samt skabe øget forståelse af menneskets samhørighed med naturen og især vandet.

**Hvor skabte kunsten forandring?** Overordnet skabes der varige samarbejdsrelationer og netværk. Eksempler er: Violinisten **Niklas Walentin**, hvis koncerter i Sankt Petersborg sammen med **Trio Vitruvi** har ført til

## Creativity Building Bridges

**The Political Situation** For some time, culture has been a relatively safe platform for cooperation between Russia and Europe, but lately, Russia has increasingly distanced itself from "the Western world" through restrictive measures targeting NGOs and media, including digital media - a platform very much used by the young and liberal minded. Another institution with a rising influence in Russia is the Russian Orthodox Church, the values of which are becoming more apparent in schools, the media and public life. Highlighting Russia's vast cultural heritage is today the foundation of the official cultural policy of the country and supports the efforts of the government to stimulate a new nationalistic self-understanding and pride in the public consciousness.

**The role of art and culture** Cultural institutions in Russia show great interest in engaging in international exchanges, not only within classical cultural fields, but on the areas of design and architecture, urban development, sustainable lifestyle, smart cities and creative industries as well. Even though artists and authors in Russia receives no official financial aids, and in spite of the country's economic difficulties, the cultural and artistic output is surprisingly strong. Especially in the larger cities.

**New experiences** The Nordic-Russian project supported by the Nordic Council of Ministers, **Strengthening Nordic-Russian Network in Ecological Advocacy** clearly reflected, that there is a common interest between the Nordic countries and Russia in the matter of preserving natural resources and strengthening the ecological awareness of young people, in relation to both nature and lifestyle. The project, involving activities and partners in the cities of St. Petersburg, Murmansk, Arkhangelsk, Helsinki, Copenhagen and Oslo, has promoted citizens participation in urban development and helped raise the level of understanding for the connectedness of humans and nature, in particular with water.

**Where did culture create change?** In general, lasting professional relations and networks are being created. Examples include: the violinist **Niklas Walentin** whose

en bredere introduktion til den russiske koncertverden, herunder fremtidige engagementer med Mariinskij Teatret og Palace Concert festivalen. Designudstillingen **The Danish Design Dinner**, kurateret af Frederikke Aagaard til Kunstakademiet Repin i Skt. Petersborg har medvirket til at fremme interessen for dansk design. Den fik ca. 2.000 besøgende og megen medieomtale. Blandt de besøgende, en række russiske design-firmaer, som importerer dansk design. Efter 20 år lykkedes det i samarbejde med Generalkonsulatet og Statsuniversitetet at få den danske forfatter **Peter Høeg** på besøg. Han er den nulevende danske forfatter, der er mest kendt og læst i Rusland. Høeg mødtes med begejstrede læsere (fuld sal) på Erarta Museum, holdt videokonference i Præsidentens bibliotek med opkobling til læsere på syv biblioteker over hele Rusland. Et i alle henseender et absolut vigtigt og vellykket forfatterbesøg.

**Hvor rykker kunsten?** Et par eksempler er: Carl Nielsens musik er blevet promoveret i de seneste tre år, og **Carl Nielsen konkurrencen for musikskoleelever** i Skt. Petersborg, som afholdtes for anden gang i november 2017 (første gang i 2015), bliver nu fremover afholdt hvert andet år – som det eneste sted i verden. Korudsplingen mellem russiske og nordiske korskoler, bl.a. Københavns Drengekor og Glinka Choir Academy. Finske og norske street artists arktisk-relaterede tegninger på det lokale bibliotek i Murmansk ved **Barents Bird Festivalen**, og præsentationen af billedkunstner **Jacob Remins Cloud Computing** kunstprojekt.

**Unge stemmer** Kunstudstillingen **Circuit** på Street Art Museum i Skt. Petersborg præsenterede dansk samtidskunst for russerne. Udstillingen var kurateret af den dansk/russiske kuratorduo **Calculation** og viste værker af 10 danske kunstnere: Anne Kathrine Sørup, Barbara Amalie Skovmand Thomsen, Berit Dröse, Flemming Rolighed, Heidi Hove, Lars Vilhelmsen, Morten Ernlund, Pernille With Madsen, Steffen Levring og Ulla Eriksen. En aktiv udveksling med lokale, unge russiske kunstnere fandt sted, og hensigten er at bevare dette nye netværk. Den interaktive musikforestilling **Den Uendelige Labyrint**, skabt af komponist **Mathias Madsen Munch**, blev for første gang opført i Rusland.

**Det ser vi frem til i 2018** Besøg af accordeonist Bjarke Mogensen – og af komponist Bent Sørensen og pianist Katrine Gislinge.

V. institutleder  
Finn Andersen.

## Rækkevidde Rusland 2017

### Kulturprojekter

Instituttet har i årets løb arrangeret eller medvirket til:

**2 større nordiske-russiske projekter** (Strengthening Nordic-Russian Network in Ecological Advocacy og et korskole-udvekslingsprojekt med bl.a. Københavns Drengekor og Glinka Academy Kor)

**11 filmvisninger og 6 forestillinger**

**22 litteraturarrangementer og 2 bog-/magasinudgivelser**

**6 udstillinger (heraf 2 egen-producede)**

**31 koncerter**

**5 debatarrangementer**

**Rækkevidde: 24.850 personer**  
**(indirekte gennem medier 4,2 mio.)**  
Eks. på indirekte rækkevidde gennem TV og sociale medier: Omtaler af forfatter Peter Høegs besøg skønnes at have nået ud til 1 mio. seere. Interviews og indslag i russisk tv om udstillingen New Amber, Nordic Weeks og Circus Funestus-forestillingen skønnes hver at have nået ud til ca. 500.000 personer.

### Andre aktiviteter

**30 besøg med i alt 764 deltagere**  
**15 foredrag/interv. v. medarbejdere**  
**10 residencyophold i Gagarin-lejligheden** (bl.a. af Madame Nielsen og Flemming Splidsboel Hansen)

### Webstatistik

**1.315 følgere på facebook,**  
**310 på instagram, 774 på Vkontakte**  
**9.513 besøg på hjemmeside**



## Sponsorer og samarbejdspartnere

Kulturministeriet · Slots- og Kulturstyrelsen · Internationalt Kulturpanel · Statens Kunstfond · Den danske ambassade i Moskva · Det danske generalkonsulat i Skt. Petersborg · De nordiske repræsentationer i Skt. Petersborg · Nordisk Ministerråd · Wisti Fonden · Konsul George Jorck og Hustru Emma Jorcks Fond · Knud Højgaards Fond · Goethe Institutet · EUNIC · Det Finske Institut i Skt. Petersborg · EU Delegationen i Rusland · Kamtjatkas Kulturministerium · Institut Français · KEA · Den Danske Filmskole · DIS · Polytechnic University · Okhtinsky college · St. Petersburg State University · Herzen Pedagogical University · Bonch-Bruevich Telecommunication University · Moscow State University · Inst. of External Economic Relations, Economy and Law · Applied Arts Academy · Culture and Arts University · Rimsky-Korsakov Conservatory & Conservatory's Specialized Music School · 3rd Age School · H.C. Andersens Hus i Odense · Hermitage Museum · Marinskij Teatret · Gatchina Paladset · Rosphoto · Erarta Museum · Det Russiske Museum · Alexandrinsky Theater · Palace of Youth Creativity · Peterhof Museum · Novgorod State Integrated Museum · Museum of Urban Sculpture · Novgorod Modern Art Center Skorok Teater · Kuryokhin Center · Komponisternes Hus i Skt. Petersborg · Sovremennik Bibliotek Sovremennik Bibliotek · Petrozavodsk Bibliotek · Mayakovsky Central City Public Library · Alvar Aalto Library, Viborg · Petrozavodsk Bibliotek · Mayakovsky Central City Public Library · Alvar Aalto Library i Viborg · Sound Ways Festival · Rainbow Festival/Raduga · Typetersburg Festival · PetroJazz Festival · International Imperial Gardens Festival · Green St. Petersburg Festival · Stereoleto Musikfestival · Krasnoyarsk Book Culture Fair · Lyceum Music Festival · MishMash · Cantabile 2 · Cannon Dance · Copenhagen Signs · Vitus Bering Teater · C. F. Møller Architects · LEGO · JazzDanmark · Aarhus Filmværksted · Dansk Gobelinkunst · Asterion Hus · ROSA · Taurida International Symphony Orchestra · Shostakovich Philharmonia · Klassika Symphony Orchestra · St. Petersburg Symphony Orchestra · House of Europe · Writers' Union · Designers' Union · Architects' Union in Vologda · Liliya Burdin-skaya Dance Company · Academic Capella

Billedkunstner Heidi Hoves værk Rabota (2017) til udstillingen 'Circuit'. Den indgraverede tekst i to granitbrosten medbragt fra København, danner i sammenstillingen en ny betydning. Street Art Museum i Skt. Petersborg besluttede efterfølgende at inddrage værket i sin samling. Foto: Heidi Hove.

concerts in St. Petersburg with his ensemble Trio Vitruvi has paved the way for a broader introduction to the Russian concert scene, with future engagements at the Mariinsky Theatre and the Palace Concert Festival. The design and lifestyle exhibition The Danish Design Dinner, curated by Frederikke Aagaard for the Repin Art Academy in St. Petersburg, has improved the interests in Danish design. After 20 years, a visit by Danish author Peter Høeg, in Russia - the most well-known and well-read living Danish author in the country, was successfully arranged in cooperation with the Consulate General of Denmark and the State University. He met thrilled readers (in a packed room) at the Erarta Museum, and held a video conference from the President's library in Moscow, with a connection to readers in seven cities all over Russia. In all regards an important and successful author's visit.

**Featured cultural projects** A few examples: the music by Carl Nielsen has been promoted in the last three years, and in 2017 the Carl Nielsen Contest open to students of music schools in St. Petersburg was held for the second time (the first was in 2015), now becoming a recurring biennial event in St. Petersburg – the only one of its kind worldwide. The choral exchange between Russian and Nordic choir schools, e.g. the Copenhagen Royal Chapel Choir and Glinka Academy Choir. The work of art by Finnish and Nordic street artists concerning the Arctic at a local library in Murmansk during the Barents Bird Festival, and the presentation of artist Jacob Remin's Cloud Computing art project.

**Young Voices** The art exhibition Circuit at Street Art Museum in St. Petersburg presented the Russians to Danish contemporary art. The exhibition was curated by the Danish-Russian curatorial duo Calculation and presented 10 Danish artists: Anne Kathrine Sørup, Barbara Amalie Skovmand Thomsen, Berit Dröse, Flemming Rolighed, Heidi Hove, Lars Vilhelmsen, Morten Ernlund, Pernille With Madsen, Steffen Levring and Ulla Eriksen. It included a rich exchange with local, young Russian artists.

The interactive musical play The Endless Labyrinth, by composer Mathias Madsen Munch, was performed in Russia for the first time, premiering at the Anichkov Palace (Palace of Youth Creativity) in St. Petersburg, later it traveled to Moscow and Krasnoyarsk in collaboration with the Danish Embassy.

**In 2018 we are looking forward to** Visits by accordionist Bjarke Mogensen – and by composer Bent Sørensen and pianist Katrine Gislinge.



Med performance  
**DAS HEUVOLK** på en  
nedlagt militærbase i den  
tyske by Mannheim inddrog  
kunstnerkollektivet SIGNA  
publikum i et forblændende  
fællesskab bundet op på  
en ny tro. Foto: SIGNA.

# Benelux Tyskland



Billedkunstner Benedikte  
Bjerres værk *The Birds*  
(2017) var del af skulptur-  
udstillingen Plant B i Parc  
de la Fonderie i Bruxelles.  
Foto: Komplot.

# Udkant og midte

## Outskirts and the middle

**Den politiske situation** Generelt oplever man, at frygten og forsigtigheden efter terrorangrebene i 2016 er afløst af en mere normal situation i Belgien, og den nye hollandske regering har også skabt optimismus i landet.

I Tyskland ser det ud til, at den store koalition vil fortsætte med en ny periode for kansler Angela Merkel. Med Emmanuel Macron i Frankrig synes den tysk-franske akse at stå stærkt i Centraleuropa med tråde ud i hele Europa.

**Kunsten og kulturens rolle** Kunsten og kulturen bliver stadigt stærkere elementer i den europæiske 'fortælling'. Der spores optimismus i den kreative sektor. Holland, Belgien og Tyskland opruster alle på kulturområdet med forøgelse af budgetterne og planlægning af større flagskibsbyggerier og -initiativer. Særligt Holland står til at øge kulturbudgettet markant, så man næsten kommer tilbage til situationen før de dramatiske nedskæringer i 2012. Som del af 'fortællingen' indgår EU's Strategi for internationale kulturelle forbindelser fra 2016, hvor året 2018 indgår som europæisk kulturarvsår, der har til særligt formål at skabe interesse for Europas kulturarv for at engagere, skabe værdi, beskytte, nytænke og placere kulturen i centrum af EU's internationale univers.

**Ny læring** Året gav et konkret indblik i, hvordan man i Tyskland satser stort på kulturens evne til at udvikle udkantsområder, som fx Usedom i Mecklenburg-Vorpommern, hvor den årlige musikfestival havde dansk tema. Med afsæt i de erfaringer, vi gjorde os i Usedom, søges udviklet dialogprogrammer med regioner med lignende interesser og udfordringer i Danmark.

**Hvor rykker kunsten?** Den danske scene for klassisk musik fik i 2017 større profilering – såvel i forhold til nulevende komponister og musikere som historiske fyrtårne som Niels W. Gade (200 års fejring) og Carl Nielsen. Den største satsning blev **Usedomer Musikfestival** i Mecklenburg-Vorpommern i Tyskland, hvor Instituttet med kuraterede og muliggjorde deltagelse af en lang række danske kunstnere, deriblandt Den Danske Kvartet, cellisten Andreas Brantlid, Ensemble Midtvest og Cæcilie Norby. I 2018 har festivalen

**The political situation** In general, the fear and the caution that followed the terror attacks in 2016 has been replaced with a more ordinary atmosphere in Belgium, and the new Dutch government has brought about optimism in the country. In Germany, it looks like the big coalition will continue with a new term in office for chancellor Angela Merkel. With Emmanuel Macron in France the German-French axis appear to stand strong in Central Europe with connections to all of Europe.

**The role of art and culture** The artistic and cultural scene continues to play a stronger part in the European 'narrative'. Optimism is noticed in the creative sector. The Netherlands, Belgium, and Germany upgrade on the cultural area with increase of budgets and planning of bigger flagship buildings and initiatives. Especially the Netherlands are going to significantly increase the budget for culture, almost reaching the standards from before the dramatic reductions in 2012.

The EU Strategy for international cultural connections from 2016 will be a part of the European 'narrative' where year 2018 is included as a year of European cultural heritage, which especially aims to create interest in the European cultural heritage to engage, create value, protect, rethink, and place the culture in center of the international world of EU.

**New experiences** The year has given concrete insights into how Germany puts emphasis on the ability of culture to build up fringe areas such as Usedom in Mecklenburg-Vorpommern, where their big annual music festival had a Danish theme. With the experiences we made in Usedom, we will try to develop programs of dialogue with regions with similar interests and challenges in Denmark.

**Featured cultural projects** The profile for the Danish scene for classical music in Germany was raised in 2017 – both regarding contemporary composers and historical musicians such as Niels W. Gade (200 years celebration) and Carl Nielsen. The biggest event was the **Usedomer Music Festival** in Mecklenburg-Vorpommern where the Institute co-curated the programme – among the performing ensembles and

25 års jubilæum, og der vil de gode relationer blive videreført med yderligere danske indslag.

En anden markant begivenhed var performancegruppen **SIGNAs** store succes i Tyskland med den grænseoverskridende totalinstallation **Das Heuvolk**, der var festivalen **Schillertage** i Mannheims programhøjdepunkt. Den 6 timer lange performance fandt sted i en nedlagt, forfalden amerikansk militærbase nær Mannheim, hvor gruppen etablerede en totaloplevelse af et kultsted, hvor publikum indgik aktivt som 'nye medlemmer'. Forholdet mellem publikum og aktører smelte sammen i en fælles performance, som gik psykisk under huden på publikum. **SIGNA** viste igen sin evne til at nytænke scenekunst og performance.

Instituttet planlægger de kommende år at have fokus på tegneserier og grafisk romankunst - et kunstnerisk felt, hvor Belgien har en lang og stolt tradition, og hvor Danmark har et meget interessant og levende vækstlag. I 2017 inviterede Instituttet bl.a. tegner, **Halfdan Pisket**, til Bruxelles' store litteraturfestival, **Passa Porta Festival**, som grafisk reporter. Pisket er herefter som første tegneserietegner inviteret i residency på litteraturhuset Passa Porta i 2018.

**Unge stemmer** Udstillingen **Plant B**, initieret af Instituttet i samarbejde med udstillingsstedet **Komplot** og kurator **Toke Lykkeberg**, viste skulpturer og installationer af internationale unge, up-coming kunstnere i en park i det berygtede Molenbeek-kvarter i Bruxelles. Fra Danmark deltog **Maiken Bent**, **Benedikte Bjerre** og **Carl Mannov**. Udstillingen inviterede gæster og lokale beboere til at op leve byrummet, en forladt park og dens omgivelser, på en ny aktiv måde, der både resonerede med kvarterets tidlige industrihistorie og med en mere overordnet diskussion om behandlingen af vores planet. I forbindelse med udstillingen gav flere af de Bruxelles-baserede kunstnere workshops for børn i kvarteret i samarbejde med den lokale, sociale organisation, **La Rue**.

**Det ser vi frem til i 2018** Musiksatsningerne vil fortsætte inden for en bred vifte af genrer. Instituttet vil bl.a. sætte fokus på komponisten **Rued Langgaards** musik med aktiviteter i Wien og Mainz. Museum Dhondt-Dhaenens i Deurle uden for Gent åbner en stort anlagt udstilling med **John Kørner**, som Instituttet har været med til at muliggøre.

**V. institutleder**  
Per Erik Veng

## Rækkevidde Benelux og Tyskland 2017

### Kulturprojekter

**6 filmvisninger**

**9 foredrag og paneldebatter**

**4 samtidskunstudstillinger**

**38 koncerter**

### Rækkevidde: 67.600 personer

(indirekte 638.800 personer)

Eks. på indirekte rækkevidde gennem TV og sociale medier: Omtaler af udstillingen **Art is Comic** på MIMA Museum i Bruxelles med bl.a. **Husk-MitNavn** skønnes at være nået ud til 300.000. Det danske musikprogram på den tyske **Usedomer Musikfestival** skønnes at være nået ud til 200.000 personer.

### Andre aktiviteter

**12 foredrag/interviews v.  
medarbejdere**

**1 studietur med i alt 10 delt.**

**5 besøgsprogrammer:** for bl.a **Henrik Hartmann/C:ntact**, Utzon Center, **Peter Dyring-Olsen/VIA Graphic Storytelling**, programlæggere fra KVS til CPH Stage.

### Webstatistik

Følgere på sociale medier:

**2.077 facebook, 955 instagram**

**130 LinkedIn**

**4.902 besøg på hjemmeside**



#### Sponsorer og samarbejdspartnere

Kulturministeriet • Slots- og Kulturstyrelsen • Det Internationale Kulturnpanel • De danske og nordiske repræsentationer i Belgien, Holland, Luxembourg og Tyskland • Statens Kunstmuseum • Carl Nielsen og Anne Marie Carl-Nielsens Legat • Oticon Fonden • Aage og Johanne Louis-Hansens Fond • Finnish Cultural Institute for the Benelux • Det Sønske Konsulat i Belgien • Usedomer Musikfestival • Plan B • Berlinale • KVS • Copenhagen Comics • Belgian Comic Strip Center • Universität der Künste • Passa Porta Festival • Konzerthaus Wien • Dacapo-Edition • Langgaard Selskabet • Bozar • Taschen Store • Forum for Urban Passion • La Cambre Architecture • CPH Stage • Potsdamer Musikfestspiele • Schillertage Mannheim • SIGNA • Bendt Bendtsens kontor i Europa-Parlementet • MIMA Museum • Kulturmødet på Mors • Traunsteiner Sommerkonzerte • Komplot • Musée de la Fonderie • SCOPE Jazz Festival • Leipziger Herbstsalon • Europaskolen • Hochschule für Musik Bremen • Dansk Forfatterforening • Institut Français Danemark Institut • Goethe-Institut Dänemark

Gitte Hænning & Band spillede på den nordtyske Usedomer Musikfestival, der i 2017 satte fokus på dansk musik.  
Foto: DKI.

musicians were Den Danske Kvartet, the cellist Andreas Brantlid, Ensemble Midtvest and Cæcilie Norby. In 2018, the festival will be celebrating its 25th anniversary, and the good relations that were built will continue with further Danish features.

Another significant event was the great success of the performance group SIGNA in Germany with the transgressive installation *Das Heuvolk*, – the highlight of the Schillertage festival in Mannheim. The six-hour long performance took place on a former American military base near Mannheim, where the group established an experience of a place of worship, where the audience was engaged as 'new members'. The relation between audience and actors became fused in a collaborative performance that got under the skin of the audience. Once again SIGNA showed their ability to rethink performance and the role of the audience.

In the coming years, the Institute is planning on having a focus on cartoons and the art of graphic novels – an artistic field that has long and proud traditions in Belgium and for which there is a lively, young scene in Denmark ripe with talent.

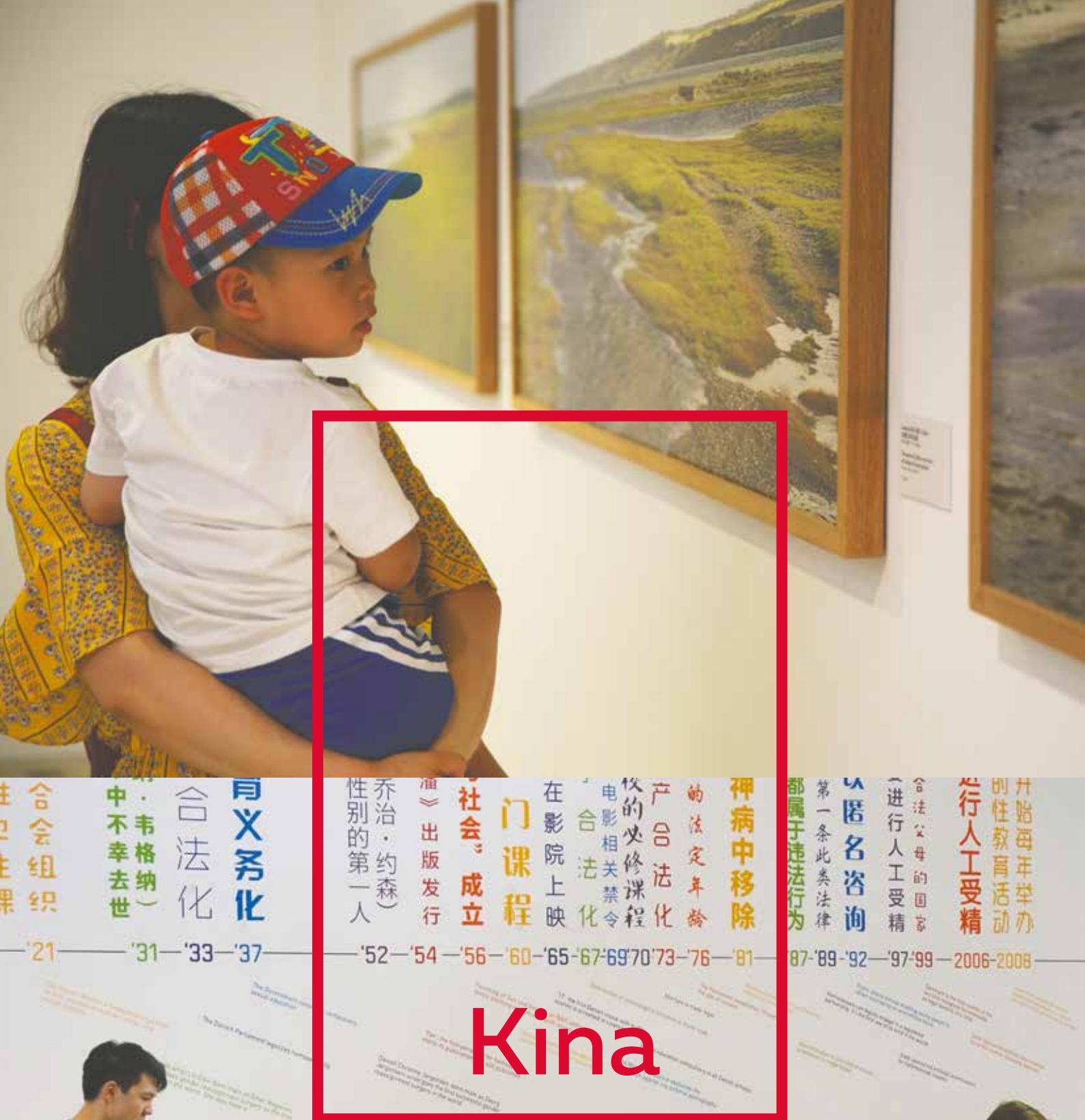
In 2017, the Institute invited, among others, comic artist Halfdan Pisket to the biennial literature festival of Brussels, the *Passa Porta Festival*, as a graphical reporter. Afterwards, in 2018, Pisket was the first cartoonist invited for residency in the literary house of *Passa Porta*.

**Young voices** The exhibition *Plant B* was initiated by the Institute in collaboration with the curatorial collective *Komplot* and the Danish curator, Toke Lykkeberg, and featured sculptures and installations of young, international and up-coming artists in a park in the disreputable Molenbeek neighborhood of Brussels. Maiken Bent, Benedikte Bjerre and Carl Mannov participated from Danish side.

The exhibition invited guests and local citizens to experience the public space, an abandoned park and its surroundings, in a new active way that resonated with both the history of the neighborhood as an early industrialized area and with more general discussions of how we treat our planet.

**In 2018 we are looking forward to** A broad variety of genres within music will continue to be a priority. Among other things the institute will focus on music by the composer Rued Langgaard with activities in both Wien and Mainz.

In March, Museum Dhondt-Dhaenens in Deurle outside of Ghent will open a big exhibition with John Kørner, which the Institute has helped make possible.



# Samtale, samfund og velfærd

## Conversations, Society and Welfare

**Politisk set** Til trods for den hårde opbremsning i sine mest forurenende industrier er Kina en økonomi i fortsat vækst, og der er ingen grund til at tro, at udviklingen vil aftage i de kommende år. Indenrigspolitisk står den kinesiske ledelse dog med store udfordringer med en uafklaret fordelingspolitik og heraf følgende sociale spændinger. Præsident Xi's regering har også været karrig med at gennemføre de nødvendige økonomiske reformer, så det er usikkert, hvordan den målrettede omlæggelse fra produktionsbaseret og eksportorienteret industri til en innovationsdrevet, højteknologisk serviceøkonomi – fra Made in China til Made by China – kan gøre landet mindre sårbart over for internationale konjunkturændringer, sådan som det er målet.

Udenrigspolitisk truer globale handelspolitiske udfordringer afledt af Præsident Trumps utilregnelige adfærd.

**Kunsten og kulturens rolle** Selv om Xi's lederskab har medført mange kontrolforanstaltninger i det offentlige rum, er den kinesiske befolkning i det store hele meget tilfreds med landets ledelse. Øget velstand og et højere uddannelsesniveau er for langt de fleste kinesere tegn på, at Kina kører som en veldrevet maskine, og det er man stolt af. Der er ingen grund til længere at spejle sig i udenlandske forbilleder, Kina er blevet sin egen målestok. Den voksende selvbevidsthed giver sig også udslag på kulturens område, væsentligst som en fremhævelse af Kinas kulturelle og historiske egenart og dermed en tilbagevisning af de universelle værdier, sådan som de fremstilles af Vesten. En ulykkelig sideeffekt af denne diskurs er en tiltagende "bashing" af vestlige værdier på de sociale medier, og nye retningslinjer for undervisningen, der har til hensigt at minimere udenlandsk indflydelse. Udviklingen anfægter dog ikke kinesernes ønske om at være med på beatet. Der er næppe mange steder på kloden, som kan matche kinesiske storbyers tempo og kulturforbrug i dag, og det stopper ikke her. Man rejser udenlands, filmindustrien florerer, antallet af nye museer er eksploderet og de digitale platforme er i gang med at give de amerikanske pionerer baghjul.

**Ny læring** I 2017 har Beijing-afdelingen markeret sig som lidt af en forvandlingskugle i kraft af et udad-vendt og heterogen program med fokus på samtale, civilsamfund og velfærd. I Kulturcentret stod afdelingen for fem store selvproducerede og velbesøgte

**The political situation** In spite of the severe slowdown in its most polluting industries, China is an economy in continuous growth, and there is no reason to believe it will slow down in the coming years. In domestic policy, Chinese leadership is facing major challenges with an undeclared distribution policy and consequent social tensions. President Xi's government has also been in a hurry to implement the necessary economic reforms, so it is uncertain how the targeted transition from production-based and export-oriented industry to an innovation-driven, high-tech service economy – from Made in China to Made by China – can make the country less vulnerable against international cyclical changes, as is the goal.

In foreign policy global trade policy is challenged due to President Trump's unpredictable behavior.

**The Role of Art and Culture** Although Xi's leadership has led to many public-control measures, the Chinese population is generally very pleased with the country's leadership. Increased prosperity and higher education levels are, for the vast majority of Chinese people, signs showing that China is running like a well-run machine, and it's proud of it. There is no longer reason to be compared with foreign models, China has become its own benchmark.

The growing self-awareness is also reflected in the field of culture, mainly as a highlight of China's cultural and historical character and thus a refusal of universal values as they are produced by the West. An unfortunate side effect of this discourse is an increasing "bashing" of Western values on social media, and new guidelines for teaching that intend to minimize foreign influence. However, the development does not contest the Chinese desire to be at the forefront. There are hardly many places in the world, that can match the pace and cultural consumption of Chinese cities today, and it does not stop here. There is much traveling abroad, a flourishing film industry, a large number of new museums and the progression of digital platforms can soon compete with the American pioneers.

**New experiences** In 2017, the Beijing branch has marked itself as a force of change through an extrovert and heterogeneous program focusing on dialogue, civil society and welfare. The Cultural Center produced five

udstillinger om emner, der spændte fra migration over seksualundervisning til kulturarv. De blev løbende suppleret af koncerter, sceneforestillinger, forelæsninger og ikke mindst et stort antal filmaktiviteter. Flere af disse projekter er også gennemført i andre provinser. Den mest uventede udvikling i årets løb har været, at landsdækkende online-tjenester er begyndt at streame direkte fra centrets talks, så aktiviteterne kan følges af andre end de, der fysisk befinder sig i centret. Udviklingen, som startede med en henvendelse fra TenCent-koncernen i forbindelse med udstillingen **Sexual Education – A Matter of Public Concern**, er senere blevet fulgt op af samarbejder med andre, konkurrerende tjenester.

#### Hvor skabte kunsten forandring?

Publikums reaktion på udstillingen **Sexual Education – A Matter of Public Concern**, Janne Klerks smukke billeder i **Danish Shorelines**, samarbejdet med LEGO om **A Modern Royal Household**, Filmskolens Arne Bros intense foredrag til unge kinesiske filmmagere, Frans Bak's opsætning af **Sound of North** med lokal strygekvarteret, **Holberg**-komedier for første gang på kinesisk, improviserende børn under **Sebastian Kloborgs** åbne Bournonville-workshop, og Benjamin Koppels gribende 299 sekunder lange sax-solo som velkomst til HKH Kronprins Frederiks besøg i Kulturcentret.

**Unge stemmer** Det er ikke let at være ung. Som tomelfingerregel starter livet tidligst i 23-24 års alderen i Kina, indtil da giver studierne simpelthen ikke tid til noget udenfor bøgernes verden. Derfor er de unges stemmer også markant fraværende i det offentlige rum, i debatterne og i formuleringen af fremtidens kultur. De eksisterer primært i niches, der lever i egne lukkede miljøer, bundet sammen af den performende digitale virkelighed. Det er her, opfindsomheden trives, og det er her identiteterne artikuleres. Her ligger Kinas bidrag til fremtiden.

**Hvad ser vi frem til?** I 2018 bliver København et gen-nemgående tema for Kulturcentrets virke, idet hovedstaden er udpeget som Guest City for **Beijing Design Week**. Den ventede efterspørgsel efter know-how, erfaringssudveksling og kvalitetsprodukter på velfærdsområdet vil udvide palletten af projekter med temae som sundhed, uddannelse, pædagogik og innovation. De næste tre år skal Beijing-afdelingen koordinere **Internationalt Kulturpanels** bredere asiatiske fokus, på bl.a. Japan og Sydkorea. Det giver en enestående mulighed for at skabe synergি mellem egne aktiviteter og nye partnerskaber.

V. Direktør Eric Messerschmidt

## Rækkevidde Kina 2017

### Kulturprojekter

Dansk Kulturcenter i Beijing (DCC) har i årets løb produceret:

**15 udstillinger, heraf 5 i DCC**

**23 konferencer, heraf 15 i DCC**

**23 koncerter, heraf 9 i DCC**

**35 filmvisninger i DCC**

**7 offentlige foredrag i DCC**

**9 workshops i DCC**

**3 teaterforestillinger i DCC**

**3 litteraturarrangementer i Beijing**

### Rækkevidde: ca. 1 mio. personer

(indirekte gennem medier: 440 mio.)

### Heraf besøg i Kulturcentret til de

**5 udstillinger: 216.559 personer**

På den mest besøgte dag havde Centret:

**4.216 registrerede besøgende.**

**Sociale medier:** Poster på kinesiske sociale medier er blevet læst og delt omkring **723.900 gange**.

Flere end 180.000 fulgte med i foredraget "From Virginity to Empowerment" af Fang Gang, Direktør for Sex and Gender Studies Center, Beijing University", der blev streamet direkte af TenCent fra Kulturcentret som led i udstillingen, **Sexual Education – A Matter of Public Concern**.

### Andre aktiviteter

**Herudover har afdelingen været vært for 25 organisations- og institutionsbesøg:**

Blandt gæsterne skal nævnes HKH Kronprins Frederik, Minister for Erhverv- og Vækst Brian Mikkelsen, Folketingets Udenrigspolitiske Nævn, samt Generalsekretær for Nordisk Ministerråd, Dagfinn Høybråten.



#### Sponsorer og samarbejdspartnere

Kulturministeriet · Slots- og Kulturstyrelsen · Den danske ambassade i Beijing · Statens Kunstfond · Internationalt Kulturpanel · Carlsbergfondet · Lego Group · S.C. Van Fonden · Københavns Kommune · Sino-Danish University College · Chinese State Administration for Press, Publication, Radio, TV and Film · Nationalmuseet · Sex og Samfund · Danish Innovation Center i Shanghai · Danish Music in China · Det Danske Filminstitut · China Film Foundation · China Film Group · China Film Co-Production Corporation · Beijing Film Academy · Horsens Kunstmuseum · Den Danske Filmskole · Central Academy of Fine Arts i Beijing · Beijing Dance Academy · Chinese Communication University · Music Confucius Institute · Yixing Kulturbureau · Teatercentrum · 798 Art Festival · Fringe Festival · Teater Glob · Steinway Pianos · Tan Ping Studio · Hart Productions · Arton Net · Tencent Video

**Elektronica rykkede ind i Dansk Kulturncenter med Ida Duelund Hansen/OLE & Bodydouble. Foto: DKI.**

large self-produced and well-attended exhibitions on subjects ranging from migration to sexual education to cultural heritage. They were continuously supplemented by concerts, stage performances, lectures and, not least, a large number of film activities. Several of these projects have also been completed in other provinces. The most unexpected development this year has been that nationwide online services have begun to stream directly from the debates in DCC so that the talks can be followed by people other than those attending the activities in the center. This started with a request from **TenCent Group** in connection with the exhibition **Sexual Education - A Matter of Public Concern**, and was later followed by collaboration with other competing media services.

**Where did art create change?** The reaction of our guests to the exhibition **Sexual Education - A Matter of Public Concern**, **Janne Klerk's** beautiful photos in **Danish Shorelines**, the collaboration with **LEGO** on **A Modern Royal Household**, the intense lecture by Documentarist **Arne Bro** from the Danish National Film School to young Chinese film makers, **Frans Bak's** performance of **Sound of North** for a local string quartet, **Holberg** comedy in Chinese for the first time, young dancers participating in **Sebastian Kloborg's** open Bournonville workshop, and **Benjamin Koppel's** gripping 299 second-long sax solo as a welcome to **HRH Crown Prince Frederik's** visit to the Cultural Center.

**Young voices** It's not easy to be young. As a rule life begins at in the age of 23-24 in China at the earliest, until then, education simply does not give time to anything outside of the world of books. Therefore, young people's voices are also markedly absent in the public spaces, in debating the culture of the future. They mainly exist in niches living in their own small circles, tied together by the performing digital reality. This is where inventiveness thrives, and this is where identities are articulated. This is China's contribution to the future is to be found.

**What are we looking forward to?** In 2018 Copenhagen will be a main theme of the Center's activities. The city is designated as Guest City for Beijing Design Week. The expected demand for know-how, experience exchange and quality products for the welfaremarket will expand the range of projects with topics such as health, education, teaching and innovation. During the next three years, the Beijing department will coordinate the wider Asian focus of the International Cultural Panel, including Japan and South Korea. It provides a unique opportunity to create synergy between own activities and new partnerships.



I den dansk-brasilianske danseforestilling *CRASH* kolliderer syv toptalentfulde mandlige dansere på tværs af nationale grænser i et værk, der handler om kulturmøder, gensidig forståelse og sammenstød. Koreograferet af Stefanie Thomasen/Uppercut Dansteater i samarbejde med brasilianske DF Zulu Breakers. Foto: Uppercut Dansteater.

# Brasilien

Klangkollektivet We like We var på residency i São Paulo ved Festival Musica Estranha, hvor de gave koncert sammen den brasilianske vokalgruppe Mawaca. Foto: DKI.

# Kunsten trives - nærmest på trods

**Den politiske situation** 2017 blev året, hvor økonomien i Latinamerikas største land blev vendt fra 3 års recession til en beskeden vækst. Inflationen er lav, efter brasilianske forhold. Udenlandske investeringer er stigende, reformer er på tegnebrættet og der er gang i innovationen. Samtidig er der tale om en implosion i toppen med en presset præsident Temer.

**Kunsten og kulturens rolle** Kunsten og kulturen har været under pres fra regeringen, og dens alliance med en stærk, kristen politisk fraktion, der vinder terræn. Man har set grelle eksempler på censurering af udstillinger, forsøg på nedlæggelse af Kulturministeriet, og en polarisering i samfundet, som resultat af en eks-tremt konservativ værdipolitik. T værkulturel dialog er vigtigere end nogensinde, for samtidig trives kunsten og kreativiteten i Brasilien, nærmest på trods, med en skarp bevidsthed om sin samfundsengagerende og -udviklende rolle. Musikeren Magda Puccis kunstneriske og forskningsmæssige arbejde med at synlig-gøre indfødte folks musik og kulturarv i brasilianske skoler er et godt eksempel. Private organisationer gør et stort arbejde for at gøre kunst på højeste niveau demokratisk tilgængelig. Ogsåude i verden er der folk, der har blik for Brasil-iens kreative kraft: Google har åbnet sit største YouTube Space i et pakhús på Rios havnefront, den nye kulturattraktion skabt ifm OL 2016, og Blue Note Rio er åbnet, som seneste skud på stammen af eksklusive jazzklubber i USA, Japan, Italien og Kina.

**Ny læring** Man mærkede en stor entusiasme fra organisationer og civilsamfund ifm. performanceprojektet Tracos-Espacos, hvor en mangfoldig gruppe af med-virkende samledes om Lilibeth Cuenca Rasmussens kunstneriske arbejde. I værket Vestigios arbejdede de 100 medvirkende med tematikken "arkitektur og til-hørsforhold til jorden", hvilket er et sprængfarligt emne ift. indfødte folk, og samtidig indtænkt på en usæd-vanlig måde i UNESCOs plan for fredning af Niemeyers og Costas arkitekturværker i Brasilia.

**Hvor skabte kulturen forandring?** Den danske kvartet WelikeWe's residencyophold ved festivalen Musica Estrana, med samarbejde med den kvindelige vokalgruppe Mawaca (ledet af Magda Pucci), kulmi-

# The Artscene Flourishes - almost defiantly

**The Political Situation** 2017 was the year, when the economy of Latin America's largest country turned around from 3 years of decline to a modest growth. Inflation is low, Brazilian conditions taken into consideration. Foreign investment is in an increase, reforms are on the drawing board and there is plenty of innovation. Meanwhile there has been an implosion at top level with President Temer under pressure.

**The role of art and culture** Art and culture has been under pressure from the government and its alliance with a strong, Christian political fraction gaining ground. Grim examples of censorship of exhibitions has occurred, attempts have been made to close down the Ministry of Culture, and society has been polarized as a result of policies guided by extremely conservative values. Cross-cultural dialogue is more important than ever, because amidst all the turmoil, art and creativity thrives in Brazil, almost defiantly, with a clear recognition of its role in engaging and developing society. The research and artistic output of musician Magda Pucci making the music and cultural heritage of indigenous peoples visible in Brazilian schools is a good example. Private organizations such as IMS and SESC provide a big contribution to make art of the highest level democratically accessible. People from outside the borders of Brazil has also recognized the creative power of the country: Google has opened its newest and largest YouTube Space in a warehouse on Rio's waterfront, the new cultural attraction made for the 2016 Olympics, and Blue Note Rio has opened as the latest in a line of exclusive jazz clubs in USA, Japan, Italy, China – and now Brazil.

**New experiences** Organizations and civil society showed a lot of enthusiasm towards the performance project Tracos-Espacos bringing a large, diverse group of participants together, for Lilibeth Cuenca Rasmussen's artistic work. In the work Vestigios 100 participants worked with the theme "architecture and connection with the land", which is a sensitive topic in regard to indigenous peoples, while it is also incorporated in an unusual way into UNESCO's plan for protecting Niemeyer's and Costa's architectural works in Brasilia.

nerede i en intens koncert, der kunstnerisk opererede i et kontrastfuldt spændingsfelt, der udover den dansk-brasilianske dialog også omfavnede modsætninger som nyt/improviseret vs. ældgammelt/overleveret, og internationalt orienteret vs dybt lokalt forankret. Forfatterne bag synonymet A.J. Kazinski, a.k.a. Anders Rønnow Klarlund og Jacob Weinreich, fik revideret deres syn på det ellers afsides liggende brasilianske marked, da de blev mødt af signaturhungrende fans på Porto Alegre Book Fair.

**Hvor rykker kunsten?** Det brasilianske performancemiljø er stærkt, og scenen for eksperimenterende musik i alle afskygninger er dynamisk, åben og opsøgende.

*"Visiting Brazil and engaging with the artists and people there gives you a much wider perspective on music and culture, the one phenomenon's influence on and necessity for the other. And it makes you think differently of your own music, its background, the culture of it and the culture that it derives from, which will definitely mark our future work and music deeply."*

- We Like We

**Unge stemmer** Den dansk-brasilianske danseforestilling CRASH havde fat i mange danske børn til forestillinger og workshops under subURBan Dance Festival i København, og efterfølgende i brasilianske unge ved workshops i Brasilia. En af de brasilianske dansere, Vitor Hamamoto fra Df Zulu Breakers, var senere på et 4-måneders ophold hos Uppercut Danseteater som kompagnimedlem.

Børne/ungdoms-filmfestivalen Buster in Brazil var en stor succes i São Paulo, Brasilia og Rio de Janeiro, hvor også børn fra favelaer deltog. Komponist Mathias Madsen Munch underviste skoleelever i at lave lydspor og stemningsbilleder til film.

**Vi glæder os til** I 2018 fylder afdelingen 10 år, og det vil i efteråret blive fejret med en række aktiviteter, der hylder dansk-brasilianske kunstneriske samarbejder. Den nordiske filmfestival Ponte Nórdica realiseres i Rio de Janeiro og Curitiba, finansieret af kulturfonden Caixa Cultural. Det nordiske arbejde styrkes yderligere med et nyt treårigt projekt, i samarbejde med de nordiske ambassader. Et toårigt Arts Education-projekt om FNs Verdensmål, rettet mod brasilianske og indfødte brasilianske børn og skolelærere, indledes.

V. institutleder  
Maibrit Thomsen

## Rækkevidde Brasilien 2017

### Kulturprojekter

Instituttet har i årets løb arrangeret eller medvirket til:

**171 filmvisninger (4.128 delt.)**  
**heraf 2 egenprod. filmfestivaler**

**15 sprogarrangementer**

**12 koncerter og 24 forestillinger**

**25 workshops og 1 madskoleforløb**

**1 residency i Kbh.**

### Pop up projekt:

Teater Batida i Chile de Santiago

### Rækkevidde:

**Direkte 15.000 personer**

**(indirekte ca. 7,4 mio. gennem medier)**

Eks. på indirekte rækkevidde gennem TV og sociale medier:

Ca. 1,8 mio kunne læse om filmfestivalen 4a Mostra Joias do Cinema Dinamarquês i brasilianske aviser el. se om den i TV Globo; ca. 1,1 mio. har fulgt med om den brasilianske opførsel af teaterforestillingen Den Stærkeste I og II på CPH Stage og 3,4 mio. om BUSTER Brazil.

### Andre aktiviteter

**Danskurser: 380 undervisningstimer,**  
**25 kursister**

### Webstatistik

**Følgere på sociale medier:**  
**5.252 følgere på facebook**  
**6.681 besøg på hjemmeside**



### Sponsorer og samarbejdspartnere

Kulturministeriet · Den danske ambassade i Brasilia · Slots- og Kulturstyrelsen · Centro Cultural Banco do Brasil · Statens Kunstfond · Fundo de Apoio à Cultura do Distrito Federal · Universitetet i Bergen · Københavns Kommune · Dansekapellet · subURBAN Dance Festival · Uppercut Danseeteater · Delegation of the European Union in Brazil · EUNIC · Det Danske Filminstitut · Feira do Livro de Porto Alegre · Universitetet i Stavanger · SESC DF · Universidade de Brasília · Instituto Federal de Brasília · Instituto Federal de Goiás · Aliança Francesa de Brasília · Memorial dos povos Indígenas · Mawaca · Praça das Artes, SP · Festival Música Estranha, SP · Kaja Management · Governo do Distrito Federal · São Paulo kommune · Rio de Janeiro kommune · Statens Scenekunstskole · FAS Management · Copenhagen Stage · Festival Internacional Paideia de Teatro · Festival Internacional Intercâmbio de Linguagens · Cine Jóia · SESC SP · Instituto Moreira Salles · Festival Pequeno Cineasta · BUSTER International Filmfestival for børn · Cidade das Artes · DF Zulu Breakers · Da Haus, SP · Jazz nos Fundos, SP · Canal Off

**Komponist Mathians Madsen Munch holdt oplæg om brug af film i undervisning og gav workshops i lyddesign under BUSTER no Brasil filmfestival. Foto: Mathias Madsen Munch.**

**Where did culture create change?** The residency of Danish quartet WelikeWe at the **Musica Estranha** festival, in collaboration with the female vocal group **Mawaca** (directed by **Magda Pucci**), culminated in an intense concert, artistically operating in a tense field of contrasts, that straddled over opposing concepts as new/improvised vs. ancient/passed down and internationally oriented vs. deeply locally rooted – apart from the project's Brazilian-Danish dialogue. The authors behind the pseudonym **A. J. Kazinski**, a.k.a. **Anders Rønnow Klarlund** and **Jacob Weinreich** had to revise their views on the otherwise remote Brazilian market, when they were met by fans who were eager to get an autograph at the **Porto Alegre Book Fair**.

**Featured cultural projects** The Brazilian performance art community is strong and the scene for experimental music of all kinds is dynamic, open and cooperative. *"Visiting Brazil and engaging with the artists and people there gives you a much wider perspective on music and culture, the one phenomenon's wider influence on and necessity for the other. And it makes you think differently of your own music, its background, the culture of it and the culture that it derives from, which will definitely mark our future work and music deeply."* – **WelikeWe**

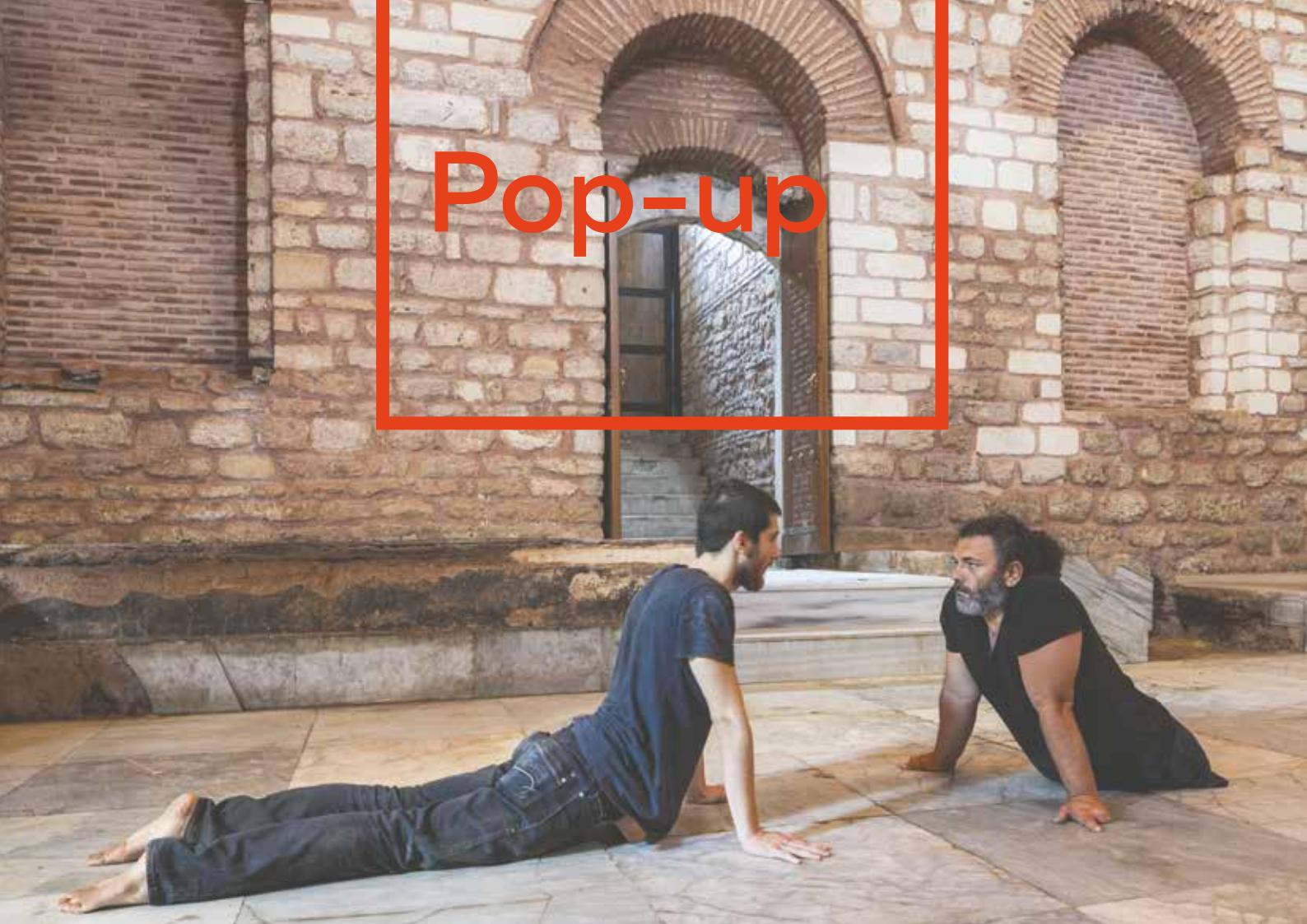
**Young voices** The Danish-Brazilian dance show **CRASH** connected with a lot of Danish children at performances and workshops during **subURBAN Dance Festival** in Copenhagen, and later then with many young people from Brazil at workshops in Brasilia. Later on, one of the Brazilian dancers, **Vitor Hamamoto** from **DF Zulu Breakers**, stayed 4 months with **Uppercut Dance Theater** as a member of the company. The film festival for kids and young people **Buster no Brasil** was a great success in São Paulo, Brasilia and Rio de Janeiro, where children from favelas also took part. Composer **Mathias Madsen Munch** taught school students how to make soundtracks and images setting the mood for films.

**What are we looking forward to?** In 2018 the institute in Brazil is celebrating its **10-year anniversary**, which will be marked by a number of activities in autumn, praising Danish-Brazilian artistic collaborations. The Nordic film festival **Ponte Nôrdica** is realized in Rio de Janeiro and Curitiba, financed by the cultural foundation **Caixa Cultural**. The Nordic work is further strengthened through a new three-year project, in cooperation with the embassies of the Nordic countries. A two-year Arts Education project on the UN Sustainable Development Goals aimed at Brazilian and indigenous Brazilian children and teachers is initiated.

Indtryk fra Istanbul biennalen:  
den tyrkiske koreograf Tuğçe  
Tuna viste sit helt nyt værk "Body  
Drops" skabt med inspiration fra  
bygningens hvælvede arkitektur og  
dansernes stjernetegn. Fotos: Tuğçe  
Tuna / Beden Damlalari.



# Tyrkiet



# Pop-up

# Scenekunst og mangfoldighed

Pop up

I Tyrkiet har fokus i 2017 været på udvikling af netværk og samarbejder især inden for børneteater, hvor scenekunsten kan inspirere og reflektere en dansk tilgang. I foråret inviterede DKI en gruppe tyrkiske børneteaterfolk til at besøge Aprilfestivalen, og i efteråret genbesøgte DKI Tyrkiet for at videreforske samarbejder om teater for børn og unge med potentielle partnere såsom IKSU, Akbank Sanat, det danske generalkonsulat samt ATTA International Arts Festival for Children & Young People.

Mellem møder på turen i efteråret var der også tid til at opleve den **15ende Istanbul Biennale**, arrangeret af IKSU og kurateret af den dansk/norske kunstnerduo **Elmgreen & Dragset** med det overbevisende kreative koncept "A Good Neighbour - Is a good neighbour a stranger you don't fear?" Kuratorernes koncept beskriver perfekt situationen i Tyrkiet i dag:

*"Your neighbour might be someone who lives quite a different life from yours. And hopefully you, unlike many politicians lately, are not the one who chooses to deal with your fear of otherness by fencing yourself off."*

Et af de mest markante steder under Istanbul Biennalen var udstillingsstedet for samtidskunst, Galata Greek Primary School, der præsenterede 56 kunstnere fra 32 lande. Hvert enkelt af skolebygningens rum var dedikeret en af kunstnerne, og deres udstillede værk/er iscenesat gennem en særlig gennemgående intens æstetik.

Den tyrkiske koreograf Tuğçe Tuna's danseforestilling "Body Drops" i Küçük Mustafa Paşa Hammam var en anden bjergtagende kunstnerisk oplevelse.

Tunas stedspecifikke danseprojekt understregede mangfoldigheden og forskelligheden i kropslige udtryk hos danserne, som alle havde et fysisk handicap. Opfindsom i sin koreografi der afsøgte nye tilgange til kropslige udtryk med en vision om at bevæge sig væk fra sædvanlige æstetiske bedømmelser og diskrimination i kropsopfattelsen.

Netværksmøderne i Istanbul blev efterfulgt af et besøg i Bursa sammen med den daværende formand

for Statens Kunstmøds scenekunstudvalg. ASSITEJ Tyrkiet og ASSITEJ Danmark havde sammen arrangeret et 3-dages kunstnerisk møde i Bursa mellem 20 danske og 30 tyrkiske teaterfolk. Formålet var at præsentere forestillinger og arbejdsmetoder, samt skabe netværk i en tid, hvor der mere end nogensinde er brug for internationalt samarbejde og solidaritet med Tyrkiet. Et af emnerne var, hvordan man kan blive endnu bedre til at skabe forestillinger for det vigtigste publikum i verden - nemlig børn.

En anden imponerende oplevelse under besøget var en tyrkisk teaterforestilling for de 3-6årige "The Most Beautiful Thing in the World"/ "Dünyadaki En Güzel Sey", skrevet og instrueret af Søren Valente Ovesen og fremvist af de to unge tyrkiske skuespillere, Ceren Özcan og Özgün Çakar Özdemir. Andre forestillinger, der efterlod et stærkt indtryk var "True Confusion" af Teater Minsk og "The Human Theater" af Nils P. Munk.

## Summary

Danish Cultural Institute visited Turkey in October 2017 to have meetings with the existing as well as new potential cooperation partners such as IKSU, Akbank Sanat, the Consulate General of Denmark, and ATTA International Arts Festival for Children & Young People. This was followed up by a trip to Bursa accompanied by the previous Chairman of Danish Arts Foundation/ Performing Arts.

Between meetings, there was also time to experience the **15th Istanbul Biennial** arranged by IKSU and curated by the artist duo **Elmgreen & Dragset** with the impressive creative concept "A Good Neighbour - Is a good neighbour a stranger you don't fear?"

V/ seniorrådgiver  
Füsün Eriksen

Hvide-  
rusland

Pop-up

Åbning af Northern  
Lights Film Festival i  
Minsk. Foto: Northern  
Lights Film Festival.

# Film og civilsamfund

## Fortsættelsen af et smukt venskab

I en tid, hvor mange indsatser og ressourcer med god grund rettes mod nabolandet Ukraine, er det vigtigt også at etablere dialog og partnerskaber i Hviderusland. Gennem Dansk Kulturinstituts pop-up projekter i Hviderusland er det hensigten at skabe øget viden om Danmark og at bidrage til oplysning, demokratisering og europæisk samarbejde – ikke kun inden for kulturlivet, men også indirekte på politisk niveau.

Midlertidige indsatser gennem pop-up projekter er et effektivt middel til at skabe forandring i lande, hvor mere permanent tilstedeværelse ikke er mulig eller hensigtsmæssig. Siden 2016 har Dansk Kulturinstitut i Estland, Letland og Litauen været aktiv i Hviderusland gennem støtte til Northern Lights Nordic-Baltic Film Festival og herunder pitching-workshoppen DOC HUB. Og selvom den danske tilstedeværelse er midlertidig, rummer projekterne langsigtede perspektiver. De skaber opmærksomhed om dansk kunst og samfund, og de er med til at gøre jorden for fremtidige samarbejder og initiativer.

Den årlige festival Northern Lights i Minsk og Vitebsk, der siden 2015 har været arrangeret af Nordisk Ministerråd i Litauen, har som formål at udbrede kendskabet til de nordiske og baltiske lande ved at vise film fra området. Ved festivalen i april 2017 vistes de to danske film **Rosita** (Frederikke Aspöck) og **I Blodet** (Rasmus Heisterberg), som begge blev mødt med udbredt interesse fra publikum. Begge film handler om almindelige menneskers udfordringer i Danmark, og de viser således en anden side af den danske eventyrvirkelighed, der ofte formidles.

Festivalen i april blev fulgt op af den årligt tilbagevendende brancheplatform og workshop DOC HUB i december, som er en anden vital del af DKI's arbejde i Hviderusland. Workshoppen er organiseret af DKI med deltagelse af eksperter fra Danmark, Letland, Litauen og Hviderusland. Overskriften for dette års workshop var "First Aid for Documentary Film: pitching, funds, money". Her samlede DKI i samarbejde med Northern Lights filmelekspert fra Danmark og Baltikum, som underviste hviderussiske instruktører og producenter i finansiering af internationale co-produktioner gennem

EU eller enkelte lande. Her har DKI en rolle, da vi direkte faciliterer undervisning af hviderussiske filmfolk med henblik på at skabe konkrete resultater i form af hviderussisk deltagelse i internationale filmproduktioner. Hviderusland er i løbet af de senere år begyndt at åbne mere op for Vesten, hvilket også har medført en øget interesse for Norden og Danmark, særligt inden for kulturlivet. DKI's pop-up ekspansion sker således på et meget relevant tidspunkt, hvor der er hviderussisk vilje til at orientere sig mod det øvrige Europa.

Projekterne i Hviderusland er en del af en strategi for at udbrede kendskabet til Danmark, men også for at styrke civilsamfundet i landet, der er kendt som "Europas sidste diktatur." Hviderusland er meget lukket, og da censuren trives, er det endnu umuligt at arbejde direkte med demokratiseringsindsatser. DKI's aktiviteter inden for film er indirekte en del af denne dagsorden.

Også de professionelle netværksaktiviteter skaber grobund for internationalt samarbejde og faciliterer kontakt på tværs af grænser. Der etableres værdifuld kontakt og udveksling med Danmark og andre EU-lande, som andre organisationer med et mere politisk grundlag og udtryk har svært ved at gennemføre grundet den strenge overvågning og statskontrol.

DKI har et ønske om at gøre meget ud af at formidle disse begivenheder for at skabe opmærksomhed omkring Hviderusland og for at udbrede kendskabet til landets udfordringer – ikke bare i Danmark, men også i Baltikum og resten af Europa. Instituttets projekter tjener derfor også en vigtig oplysningsfunktion. Et fortsat europæisk fokus på Hviderusland er afgørende, hvis landets politiske virkelighed og civilsamfund skal have en chance for at udvikle sig yderligere i retning af frihed og demokrati.

### Summary

At the annual Northern Lights film festival in Minsk and Vitebsk, Belarus, DCI organized a pitching workshop 'DOC HUB' for young Belarussian filmproducers. An opportunity for them to pitch their films for an expert panel and establishing network with artistic communities in the Nordic and Baltic countries.

V/ institutleder Simon Drewsen Holmberg

Azra Hamid fra 8. klasse fortalte ved projektets slutning

„Jeg syntes, at det var meget spændende at høre om, hvordan man lever i Cape Town. Det var virkelig sjovt at finde på noget og at komme med egne ideer, at bruge hænderne og at være kreativ. Vi arbejdede godt sammen, havde forskellige roller og fordele opgaverne så alle var jævnbyrdes og vi kom til et fælles resultat.“

# Syd-afrika Pop-up

Jybrah and Festimers

Danske og sydafrikanske børn kom med forslag til indretning af lokale udeområder, hvor vand var i fokus.  
Foto: Nild Regout

DARK TO PLT,



# Børn, vand og 2030 mål

Sydafrikanske og danske kunstnere og forskere skabte et tværæstetisk undervisningsprojekt med skoleelever i Cape Town og København.

Formålet er at udvikle kreative undervisnings- og læringsmetoder til, hvordan de kunstneriske fag kan bidrage til FNs 2030 mål for bæredygtig udvikling. Projektet blev afviklet i to forløb af to uger og fokuserede på bæredygtig udvikling, og hvordan natur og kultur har indflydelse på hinanden, både nord og syd for ækvator. Begge steder var der særlig opmærksomhed på de aftryk og fodspor, mennesker sætter sig i verden, samt på vand

Projektet var koordineret af Dansk Kulturinstituts hovedkontor i samarbejde med lektor Charlotte Svendler, Københavns Universitet, og var en del af Det Internationale Kulturpanels kultursatsning i Sydafrika i 2017, og videreførte udviklede "CICLO – mit bæredygtige nabolag" (2014).

Baggrunden for CICLO-projektet er UNESCO's globale agenda for Arts Education, der fremhæver, at Arts Education også skal forholde sig til vores fælles kulturelle og sociale udfordringer.

## Forskningsdimension

"Red Apples, Green Apples" er også en del af projektet og knytter sig til et samarbejde initieret af lektor Karen Vedel mellem Københavns Universitet og University of Cape Town i nord-syd forskningsnetværket "Knowledge Production, Archives and Artistic Research".

**Børn skaber løsninger til brug på begge sider af kloden**

I februar 2017 rejste 5 danske kunstnere/forskere til Sydafrika for at gennemføre en række workshops med skoleelever i alderen 8-10 år på Peter Clarke Arts Centre i Cape Town. Gennem enkle, jordnære øvelser i dans og ude på naturfeltarbejde blev der skabt rum for refleksion og dialog børnene imellem om klima-forandringer og det aftryk, vi som menneske sætter i verden.

I slutningen af september genbesøgte 5 sydafrikanske undervisere/forskere Danmark for at stå for et under-

visningsforløb, udbudt til skoler gennem Åben Skole. En 5. klasse og to 8. klasser på tre forskellige folkeskoler i København deltog: Peder Lykke Skolen, Amager; Kildevældsskolen, Østerbro og Hanssted Skole, Valby.

Forløbet var tværfagligt med fokus på kultur/naturtemaet gennem praktiske øvelser og samtaler om oplevelsen af årstider, klimaforandringer og bæredygtighed. Der blev undervist i dans, design og billedkunst. Sammen med eleverne blev mulighederne for designløsninger undersøgt. **Liesl Hartman**, leder/kunstner og **Fabian Hartzenberg**, tekstildesigner/underviser i billedkunst, begge fra Peter Clarke Art Centre i Cape Town, fortalte i ord og billeder om Cape Town og om, hvordan klimaændringerne og vandkrisen påvirker dagligdagen i området. De talte om, hvordan indbyggerne i Cape Town sparer på vandet og lever med et minimalt vandforbrug, især i år, hvor tørken har ramt byen hårdere end nogensinde. I samarbejde med **Nild Regout** og de andre gæstelærere talte eleverne om følgerne af klimaændringer i Danmark, hvor der til gengæld er for meget vand, hvilket også giver store udfordringer.

*"Det kom bag på eleverne, under hvilke dårlige vilkår mange af børnene i Cape Town levede. Fattigdom betyder mangel på mad, elektricitet og adgang til ordentlige sanitære forhold. En ekstrem mangel på vand pga. af tre års tørke påvirker nu alle i Cape Town", fortæller Nild Regout, børnekulturformidler.*

Eleverne fik mulighed for at være arkitekter eller designere for en dag og lærte om vigtigheden i at samarbejde. Der blev bygget og designet mange forskellige løsninger på vandproblematikken: Alt fra at bruge havets ressourcer til at anvende regnvand såvel til brandslukning i slumkvartererne som i husholdningen og som drikkevand. Desuden mulige besparende måder at transportere vandet.

## Summary

South African and Danish artists and researchers created an interdisciplinary teaching project with school students in Cape Town and Copenhagen with the purpose of developing new teaching methods for how artistic studies can contribute to achieving UNs SDG Goals. Children in Cape Town and Copenhagen participated.

# Hvem

Danske kunstnere, for-  
midlere og kulturaktører  
i DKIs internationale  
projekter i 2017. Hertil  
kommer en lang række  
internationale kunstnere  
og aktører.

## Arkitektur og byudvikling

Jan Gehl  
Julie Dufour  
Kai-Uwe Bergmann, BIG  
Lene Pedersen  
Malene Abildgaard  
Nikolaj Sveistrup  
Stephen Willacy

## Billedkunst

Amalie Smith  
Anne Gyrite Schütt  
Anne Kathrine Sørup  
Barbara Amalie Skovmand Thomsen  
Benedikte Bjerre  
Berit Dröse  
Carl Mannov  
Dennis Rivin  
Drude Aviaya Becky Larsen  
Emil Lüth  
Flemming Rolighed  
Francesca Buratelli  
Heidi Hove  
HUSKMITNAVN  
Jacob Remin  
Jan Holger Jerichau  
Janne Clerk  
Jens Erdman Rasmussen  
Jens Galschiøtt  
Kirstine Skov-Hansen (kurator)  
Lars Vilhelmsen  
Lana Hansen  
Lilibeth Cuenca Rasmussen  
Maiken Bent  
Martin Oluf Thaulow  
Morten Ernlund  
Pernille With Madsen  
Solvej Helweg Ovesen (kurator)  
Steffen Levring  
Stine Marie Jacobsen

## Toke Lykkeberg (kurator)

Torben Eskerod  
Ulla Eriksen

## Film og medier

Annette K. Olesen  
Daniel Borgman  
Daniel Dencik  
Feras Fayyad  
Johan Oettinger  
Kasper Olsen, Lommefilm  
Samina Jakobsen  
Tue Steen Müller

## Kunsthåndværk & design

Jonas Hecksher/Playtype  
Frederikke Aagaard  
Louise Hindsgavl  
Maria Tsoskunoglu  
Mathias Jespersen/Playtype  
Nild Maria Regout  
Trine Trier

## Litteratur

Anders Rønnow Klarlund  
Else Lidegaard  
Geeti Amiri  
Halfdan Pisket  
Ida Holmegaard  
Jacob Weinreich  
Kim Leine  
Madame Nielsen  
Peter Høeg  
Peter Tudvad  
Rolf Sparre Johansson  
Thomas Boberg

## Musik

Anders Mogensen  
Andreas Brantelid

## Astro Buddha Agogo

Bjarke Mogensen  
Bodydouble  
Brian Massaka  
Christina Bjørkøe  
Claus Menzer  
Concerto Copenhagen  
Cæcilie Nordby  
Dania Koret  
Danish Piano trio  
Danish String Quartet  
Dávur Birgisson  
Dreamer's Circus  
Ebbe Munk og Københavns  
Drengekor  
Ensemble Midtvest  
Erik Kolind  
Finn Svit  
Frank Pashkevitch Quartet  
Gilad Hekselman  
Gitte Hænning  
Gitta-Maria Sjöberg  
Ida Duelund/OLE  
Jacob Buchanan  
Johannes Volten Vaht  
Karen Humle, violinist  
Kasper Tom Christiansen  
Katrine Gislinge  
Kenneth Dahl Knudsen  
Kira Skov  
Koppel & Søn  
Kristian Sørensen, tenor  
Loïc Destremau  
Maria Faust  
Martin Fabricius Trio  
Mikkel Andersen  
Mikkel Nordsø  
Mikkel Ploug Trio  
Moussa Diallo  
Nils Bo Davidsen  
Nordic String Quartet  
Olle Dernevik  
Orkester Norden  
Orkester Presto  
Puce Mary  
Richard Andersson  
Rosengaard Guitartrio  
Sigurd Barrett  
Søren Gemmer Sekuola  
SØS Gunver Ryberg  
The Shrines  
Trio Danois  
Ulla Millmann  
We like We

**Maiken Bent bidrog med værket 'Trolley #15'** til udstillingen Plant B i Bruxelles.  
Foto: Komplot.



#### **Scenekunst**

Anu Liise Rajala-Erkut  
Bådteatret  
Dansk Danseater  
Denni Dennis  
Granhøj Dans  
Henrik Hartmann  
Jimbut Jun Feng  
Nikoline Werdelin  
Peter Vadim Juhl Nielsen  
Mathias Madsen Munch  
Sebastian Kloborg  
Signa og Arthur Köstler  
Sofie Krog Teater  
Teater Batida  
Wladimir Hermann

Henriette Harris  
Inger Sørensen  
Jesper Jørgensen  
Kristina Haugberg Kongsart  
Lars Anker Angartyr  
Margrethe Martos  
Martin Marchmann Andersen  
Michael Troelsen  
Peter Dyring-Olsen  
Peter Hvalkoff/Roskilde  
Festival  
Peter Wivel  
Sanne Kofod Nielsen  
Signe Vahlun  
Trevor Davies/KIT  
Uffe Elbæk, Alternativet

#### **Debat og samfund, formidling, uddannelse,**

Bent Jensen  
Birgitte Hesselaar  
Christian Have  
Elin Witschas Thomassen  
Flemming Splidsboel Hansen

"

Dramaturg Birgitte Hesselaar besøgte Skt. Petersborg.  
Benjamin Koppel spillede koncert i Dansk Kulturcenter i Beijing. Fotos: DKI



# I dybden



## Effekten af Peter Høeg i Rusland

Efter igennem 20 år at have forespurgt flere gange om mulighederne for et besøg, lykkedes det i 2017 endelig at få forfatter Peter Høeg på besøg i Rusland, hvor han igennem årene har fået en stor læzerskare.

Et tilfældigt møde med institutleder Finn Andersen på Kulturmødet på Mors i 2016; hvor Peter Høeg deltog i forbindelse med sin involvering i efteruddannelse af voksne, der arbejder med børn; fik overbevist forfatteren til endelig at komme til Rusland og møde sine læsere. Besøgsprogrammet i september måned blev organiseret i samarbejde med den russiske udgiver af Høegs bøger, Alexander Kronorov, samt det danske generalkonsulat og den danske ambassade i Moskva.

### Længsel efter frirum og pauser

Den russiske begejstring for den danske forfatter mener Kronorov udspringer af en længsel efter et frirum og fordybelse.

*"People who live in the modern world (any part of it) have very little time left for these things, yet the memory is still there and the longing is strong. Peter Høeg is always there to remind us about their existence."*

*"For many readers, his books are reliable beacons in the torrent of information, that we have to face, and this role of his writing has been growing from the end of the 20th century."*

*"The first book that made an indelible impression on the readers was "Smilla's Sense of Snow", that today is probably already a world's classic - I believe the same thing happened in other countries. Probably the specific Russian reaction is the acute perception of authenticity/falsehood, and of the lack of any superficiality in Høeg's books - that's why he has become an integrate part of Russian literature."*

### Om at sætte sejl, men ikke få en for stor hat på

Efter at have rejst meget lukkede Peter Høeg igennem 15 år helt ned for al rejseaktivitet, men i takt med at hans børn blev større og efterhånden flyttede hjemmefra, er der skabt rum for at komme ud igen til hans mange læsere. *"Der er mange mennesker, der flere gange har spurgt og følt sig afvist, så det havde jeg lyst til at blødgøre. Især i de sidste fem år er jeg begyndt at sige ja, når jeg er blevet spurgt om at komme til udlandet. Men grunden til, at det i Rusland blev så stærkt, var, at de har spurgt mig i 20 år, og jeg har sagt nej i 20 år. De har åbenbart tænkt, at når han så kommer, så sætter vi alle sejl til! Så det blev meget omfattende. Meget mere end jeg havde forestillet mig."*

Interessen for Peter Høeg i Skt. Petersborg var så stor, at programmet blev tætpakket med bl.a. oplæsning på Erarta Museum, møde med oversættere og videokonference med biblioteker i 7 større russiske byer.

*"Da de sagde, at jeg skulle læse op på museet for moderne kunst, tænkte jeg, at det kunne være for en sal, hvor der sad 100 mennesker. Men da de sad der, var det kæmpestort (ca. 500, red.) - og så den der koncentration. I Danmark tænker jeg, at jeg ikke ville ulejlige mennesker mere end 30-40 minutter, når det er et interview eller oplæsning. Men da vi var på vej derud, fortalte de (Kulturinstituttet, red.) til mig, at det aldrig varer mindre end 2 1/2 time - fordi russerne er meget interesserede. Det fandt så en form, hvor jeg fortalte nogle røverhistorier og fik spørgsmål fra salen. Men det øjeblik da jeg så udover salen og så alle de mennesker, det var meget bevægende," fortæller Peter Høeg.*

Efterfølgende var der kø for at få signeret bøger og få en snak med forfatteren (i følgende 2 1/2 time).

*"Russerne - det er ligesom, de ikke har et filter. De fortæller hele deres livshistorie, og det skal jeg høre, ellers bliver det for industrielt. Og jeg skal spørge hvem bogen er til, hvem skal jeg skrive til inde i bogen."*

For at også læsere i andre byer i det store land kunne nyde godt af forfatterbesøget var der arrangeret en videokonference fra Præsidentens Bibliotek til biblioteker i 7 større byer. Byer i hele Rusland havde kunnet byde ind for at deltage, 30 havde spurgt og 7 blevet valgt ud. Alt i Rusland synes stort, og bemærkelseværdigt stor interesse for kulturområdet.

*"Først var der et interview med ham, der leder biblioteket. Vi sad i hans kontor, som var lige så stort som en håndboldhal, og han spurgte ind til mig og bøgerne, og til Danmark og ubådkaptajnen og VM i fodbold.*

*Bagefter ned til videokonferencen, hvor de stillede spørgsmål - at høre den der russiske, bevægende ugarderethed, som gør, at kunsten kan få lov til at slå ind og virke. Der er ingen blaserthed - bare dyb ydmyghed, som det er vigtig at møde med samme ydmyghed og ikke stable sig op og få en stor hat på. Men også udtrykke sin taknemmelighed over, at de kan få noget af det."*

Der kom mange spørgsmål og mindst halvdelen af dem gik på meditation, fortæller Peter Høeg.

*"Det ligger meget dybt i det russiske. Tæt på bønnen. Det forstår de. Og så spørger de, hvad det giver til den kreative proces. Det kom op flere gange."*

### Et åbent vindue

I Danmark har forfatterens valg om at trække sig tilbage fra offentligheden ofte skabt myter om ham som privatperson. Myter der lægger sig i folks bevidsthed, når de læser hans bøger, oplever Peter Høeg. Mon man så læser ham anderledes i Rusland?

*"Jeg oplever, at der er et frafald af filtre, og en oprigtig tilgang til kunst og til mine bøger. Jeg har ikke kunnet gøre det anderledes, men det betyder, at undertiden i Danmark skal mennesker igennem en forestilling om mig, før de læser bogen.*

*Russerne har jo ingen forestilling om mig, når de læser. De læser bogen rent. De manglende forudfattede meninger var en meget fin oplevelse.*

*På en eller anden måde har jeg åbenbart taget et tema op, som optager russerne. Jeg er jo optaget af meditation, som dybest set er en erfaring af, at den virkelighed, vi ser, når vi sidder her, er relativt begrænset ift. hvad den kunne have været. Det er muligt at finde sproækker.*

*Og det er noget af det, kunst kan. Ikke nødvendigvis min, men noget af det, kunst kan, er, at pludselig oplever man virkeligheden.*

*Man lytter til et stykke af Mozart og pludselig gør hjertet et eller andet. Den optagethed er vel en spirituel interesse, hvis vi ser det spirituelle som det dybeste i tilværelsen. Det er det sted, hvor virkeligheden pludselig bliver mere omfattende, og kærligheden dybere end det, vi er vant til.*

*Det er meget tæt på den russiske virkelighed.*

*I Rusland træner de (det spirituelle, red.) hele tiden. Den negative side er, at den russisk-ortodokse kirke er forfærdelig konservativ, men den positive side er, at man kan åbne et vindue i denne her tilværelse og sætte sig ud af vinduet. Der føler jeg en genklang hos læserne. Det får de fat i.*

*Jeg prøver jo at finde billeder, der kan illustrere dette. Sneen - kender de også til. Musikken - er helt central hos dem. Og så har jeg beskrevet undertrykkelse af forskellig slags, og det ved de mere om, end jeg gør. Vi har svært ved at sætte os ind i denne lidelse og hvor dyb den er, også trosmæssigt.*

### Kulturmødet er et af de allervigtigste

Man kunne drømme om at have Peter Høeg på rundtur i Rusland eller besøg mange steder i verden, men pauserne er stadig vigtige for ham.

*"Nu er jeg fyldt 60, og det betyder, at jeg ikke har uendelig meget tid tilbage. Døden er meget mere virkelig, og det betyder, at jeg prioriterer mere.*

*Jeg kan lave nogle ting, men det skal have en betydning for mig. Det er mig. Men bortset herfra, så er kulturmødet et af de aller mest vigtige for globale spørgsmål overhovedet, fordi det, kloden har brug for, er møder.*

*En klode i krise har brug for spring i empati. Der er jo alle ressourcer, og vi kunne udrydde fattigdom og sult. Men det at sætte sig ud over sig selv, sit eget og min nation, at lytte til de andre og forstå, at de andre har også børn og gamle. Det er jo empati og det tilvejebringes jo kun af møder. Kulturmødet er den for mennesket afgørende globale udfordring. Hvis vi tager mit lille særtilfælde væk, så er det det allervigtigste for os alle sammen.*

### Summary

Danish Author Peter Høeg made his first visit ever to Russia, where he met with his many readers and Russian media in St. Petersburg.

Photo: DCI.

I februar 2017 glødede de sociale medier i Kina med historier om, hvordan et nyt undervisningsmateriale om seksualitet til de mellemste klassetrin var blevet forhindret i at komme i brug.

Årsag: Kinesiske forældres protest mod udsigterne til indførelsen af obligatorisk seksualundervisning i grundskolen og et fogedforbud mod bøgernes anvendelse.

To måneder senere åbnede Kulturcentret udstillingen **Sexual Education – A Matter of Public Health and Concern.**



书田观察学校校长重视年轻人的青春期  
性教育——中国首次公开讨论性教育

## 协会第一次公开讨论性教育

1905

第一本避孕  
儿童及性卫生课  
开明的女性组织

艾尔伯（出生时他名为艾瑞·布格纳）  
一位变性人，她在变性手术中不幸去世

## 丹麦议会将同性恋合法化

政府主张将性教育义务化

21

31—33—37

52—54—56—58

59—60

61—62

63—64

65—66

67—68

69—70

71—72

73—74

75—76

77—78

79—80

81—82

83—84

86—87

88—89

90—91

92—93

94—95

96—97

98—99

2006—2008

# Let's talk about Sex

Det var en egenproduktion, bygget op som en kæmpe tidslinje med det officielle Danmarks gradvise tilpasning af undervisningsforordninger og lovgivninger om alt, hvad der vedrører kønslivet.

Vi har nemlig næsten 140 års tradition for at artikulere seksualitet i skolesammenhænge – fra de første spæde samtaler i Danmarks Lærerforening i 1880'erne om, hvordan man bør styre uregerlige drenges biologiske energi over ophævelsen af billedpornografi til skatteyderbetalt kunstig inseminering af enlige kvinder uanset seksuelle præferencer.

Udstillingens budskab var det principielle, at hovedansvaret for oplysning og samtaler ligger hos familien, men at samfundet qua skole og andre institutioner spiller en væsentlig rolle, når de unge poder skal lære om livets opståen.

I fem tidsnudslag (1910'erne, 1960'erne, 1970'erne, 1990'erne og 2010'erne) gennemgik udstillingen i 1:1 det konkrete undervisningsmateriale udviklet til folkeskolens forskellige klassetrin. Det vil sige med rigtige,



De besøgende kunne i udstillingsperioden befrugte en kæmpe livmoder med kommentarer og synspunkter på egen seksualundervisning. Fotos: DCC.



fysiske bøger m.m. suppleret med velvalgte tekstsampler. Som supplement til dette farverige materiale indeholdt udstillingen også en mere generisk gennemgang af familiemønstret i de pågældende ti år foruden en række statistiske plancher om blandt andet den seksuelle debuts udvikling, anvendelsen af prævention og udviklingen af kønssygdomme, der kunne illustrere for det kinesiske publikum, hvorledes seksualoplysningen har ændret unge danskeres adfærd gennem årene.

Som en særlig feature blev der fremstillet en kæmpe livmoder (3 x 4 meter) i rustfrit stål, der gennem udstillingsperioden blev befrugtet med de besøgandes frivillige kommentarer til og synspunkter på deres egen seksualundervisning. Kommentarerne blev skrevet på pinkfarvede, sædcelleformede papstykker, der kunne hænges på æggestokkene. Denne mulighed var der adskillige tusinde personer, som benyttede sig af, og efter udstillingsperioden blev det værdifulde antropologiske materiale overgivet til en lokal forskningsinstitution.

38.000 personer besøgte **Sexual Education – A Matter of Public Health and Concern** i de fem uger, den var på plakaten. Gennem perioden var Kulturcentret også ramme om adskillige dialogaktiviteter, der rakte fra en familie-workshop om "Sex Education through Games" til et lukket arrangement for kvinder om sex-legetøj med titlen "Girls' Secrets and Pleasures" foruden forelæsninger af forskere og pædagoger. Størst interesse var der om forelæsningen "From Virginity to Empowerment" af Fang Gang fra Sex and Gender Studies Center

i Beijing; den direkte live-streaming blev fulgt af små 200.000 personer.

Der står stadig gny om udstillingen. Og det kinesiske undervisningsmateriale, som oprindeligt var startskudet til projektet, kan nu købes i de fleste velassorterede boghandlere i Kinas større byer.

#### English Summary

In February 2017 the social media in China was flourishing with debates on a newly published Chinese teaching material on sexual education. Why? Parents protested against obligatory sexuality education in schools. A few months later Danish Cultural Center in Beijing opened the exhibition **Sexual Education – A Matter of Public Health and Concern**. A story of how the official Denmark over the past 137 years has dealt with sexual education. Through textbooks and other kinds of teaching materials from five key periods, the exhibition describes some of the steps, that have helped Danish society to gradually become better at addressing sexuality as a matter of both universal importance and of great impact on the individual quality of life and health.

Yes, it is difficult to talk about sex. Yet, it is important, that we use the right vocabulary when addressing the issue to children. The question is not whether they should be given sexual education or not, rather who should be giving them this initial and important information.



Et nordisk-russisk kunst/forskningsprojekt om storbyer ved kystlinjer og betydningen for mennesker af en åben tilgang til havet

WATERFRONT udstillingen i Sevcable Port på Vasilievskiy-øen i Skt. Petersborg markerede i september begyndelsen på **Nordiske Ugers internationale festival** i 2017.

Udstillingen var en del af et større urbant-økologisk projekt, ledet af Dansk Kulturinstitut i Rusland med støtte af Nordisk Ministerråd.

Det store projekt **Strengthening Nordic-Russian network in ecological advocacy** blev skudt i gang i april 2017 ved **Barents Bird Festival** i Murmansk og fortsatte sidst på året i Arkhangelsk med et program om **Slow Culture** i samarbejde med **Arctic Art Forum**, og digital deltagelse af kurator og formidler Emil Lüth. Billedkunstner **Jacob Remin** præsenterede i Murmansk sin performance lecture **Cloud Computing**, der stiller skarpt på facetter af udvekslingen mellem materialitet (jordens grundstoffer og mennesket) og digitalitet.

Albina Motor, Street Art Museum, kurator for Waterfront

**"De væsentligste spørgsmål er; hvordan opfatter samtidskunstneren vand? Hvordan virker økosystemet i en by på en ø, og i hvilken grad er adgangen til vand vigtigt for Skt. Petersborgs indbyggere? – Hovedformålet er at skabe opmærksomhed på kystlinjer. Byen er trods alt grundlagt her på grund af adgangen til havet."**

#### **Et russisk blik for nordiske byløsninger**

Waterfront udstillingen viste værker af 12 kunstnere, heraf 11 russiske som et par måneder forinden havde været på studietur til Helsinki og København, hvor de bl.a. besøgte offentlige institutioner der arbejder med

# **Waterfront**

## **Mennesker, byer og havet**

byplanlægning, kulturhuse og kreative kunstnerkollektiver som arbejder med bymiljøer, bl.a. Bureau Detour, og kunstnerkollektivet Illutron. Desuden møder med Nordisk Ministerråd, Københavns Kommune og Dansk Naturfredningsforening. Udstillingen viste værker, der spændte vidt – fra store "industrielle" kunstværker, til lydkunst og komplicerede videoinstallasjoner. Jacob Remin deltog med videoværket **Cloud Residue**. Den store gruppe af russiske kunstnere bestod af: videokunstner **Marina Alekseeva**; billedhugger **Pavel Ignatyev** – kendt for sin statue i Leytenanta Shmidtta-området af arkitekten Trezzini, der tegnede byens første varter – Peter og Paulus Katedralen; **Andrey Rudyev**, kunstneren bag en omtalt installation med pingviner på Det Arktiske Museum; **Sergey Filatov** – en af Ruslands mest anerkendte lydkunstnere og modtager af Sergey Kuryokhin-prisen; **Sergey Denisov**; **Sergey Katran**; videokunstner **Veronika Rudyeva-Ryazantsev** samt lydkunstner **Dmitry Shubin**, der også leder St. Petersburg Improvisers' Orchestra, som åbnede udstillingen med en performance.

I forbindelse med åbningen af Waterfront-udstillingen blev afholdt et 2-dages forum som del af det **10ende St. Petersburg International Innovation Forum**, hvor urbanister, byplanlæggere, arkitekter, byaktivister og kunstnere – russiske og nordiske – mødtes og udvekslede erfaringer. Fra Københavns Kommunes afdeling for Byens Udvikling deltog Lars Anker Ankantyr. Lokale russiske byaktivister og organisationer, repræsenterende borgernes syn og behov, deltog også i forummet, bl.a. med en debat om, hvilke muligheder russiske lokalforeninger og samfund har for at deltage i beslutningsprocessen om udviklingen af lokalområder. Udstillingen blev nomineret til den fornemme **Sergey Kuryokhin pris 2017**, som 1.000 havde indstillet projekter til, heraf blev 74 nomineret.

#### **Summary - Waterfront**

The Waterfront project reflected on the role of waterfront in everyday life of a modern citizen from different points of view. The Nordic-Russian project will continue in a second edition in 2018-19, also with support by Nordic Council of Ministers.

*"A contemporary artist is a resident of the city, but who not only lives in it, but also can change it on a daily basis - this is the idea, that accompanied me during these six days."*  
Artist Pavel Ignatiev.

Художественный, экологопублицистический проект с видом на воду

# WATERFRONT

21–  
26  
сентября

Tema



Waterfront udstillingen blev vist i Sevcable Port, en industribygning på havnefronten i Skt. Petersborg, der er ved at blive omdannet til et åbent kulturhus. Fotos: DKI.



Trommeslager Radek Woško. Foto: Joanna & Jakub Łojewsky.

Det er ikke altid at kunsten absolut skal noget udover at arbejde og udvikle sig – En række kunstnere fortæller her om deres erfaringer fra udvekslinger med kunstnere i andre kulturer og samarbejder internationalt.

**En jazzet hippierevolution satte det i gang.**  
I 2005 tog tre polske musikstuderende til Danmark, for at læse på Syddansk Musikkonservatorium: Tomasz Licak (saxofon), Radek Woško (trommer), Artur Tuźnik (piano). På det tidspunkt kunne ingen have forudset, at det var begyndelsen på en bølge af yderst givtigt samarbejder mellem en række danske og polske jazzmusikere. Lidt over ti år senere er det en realitet. Men hvad var så revolutionerende i at bytte Polen ud med Danmark? Radek Woško beretter om det: *Det var på mange måder meget befriende og sindssygt inspirerende. At bruge alle sine kræfter på én ting og køre fuld skrue på – det har jeg aldrig rigtig gjort i mit liv før. Jeg var sådan set interesseret i det hele, musik, matematik, sprog, fysik, biologi, sport osv. Så det var også super produktivt, jeg øvede mig flere timer om dagen, havde timer, havde sessions med venner, lærte dansk, og så arbejdede jeg 2-3 timer om ugen som rengøringsassistent hos Mercedes, for at få det hele til at hænge sammen.*

*Jeg synes, jeg opnåede utrolig meget det første år, og så begyndte det at være nemmere på alle planer. Jeg kan kun anbefale det til alle, at tage et sted hen og lave en "fresh start", især hvis man er kørt lidt i stå med de gamle vaner. Det styrker også ens personlighed, for jeg tænker, at jeg vil klare mig uanset hvad og uanset hvor I verden, jeg skulle rejse hen. Ikke fordi*

## Kunst for kunstens skyld

*at jeg skal gøre det, men den tanke giver ro i sjælen. I en branche hvor hele ens arbejdsliv kan vælte fra dag til dag er sådan en indstilling, hvor man mentalt er klar til det, sindssygt befriende.*

*Den danske jazzscene er utrolig mangfoldig med mange kreative miljøer. Men kan roligt sige det samme om den polske jazz scene. Det som jeg synes er helt særligt i Danmark, er samarbejdet på tværs af generationer, i Summer Sessions ånd (årligt stævne på Vallekilde Højskole, red.). Det er den særlige menneskelige kultur, som måske har noget med højskolekulturen at gøre. Man møder f.eks. de store stjerner fra USA i øjenhøjde og det er utrolig inspirerende. Det spredes sig til alle og man føler sig velkommen i rigtig mange sammenhænge.*

**At tage sin performance ind i en anden kultur.**  
**Billedkunstner Barbara Amalie Skovmand Thomsen tog del i udstillingen Circuit, der præsenterede danske samtidskunstnere på Street Art Museum (SAM) i Skt. Petersborg:**

Barbara Amalie Skovmand Thomsen bidrog med to videoværker til udstillingen: "We are between you and me, glass" og "We are between you and me, pearls" "Jeg valgte at vise de to videoværker, fordi jeg var nysgerrig efter at se, hvordan de ville "ræsonnere" med et russisk publikum. Generelt tiltrækker 'We are between you and me, pearls' mange med sin skønhed, men så snart man ser kvinden begynde at presse perler ud af huden, er der en del, der bliver frastødt."

Under sit ophold i byen samarbejdede hun med otte unge russiske kvinder og producerede sammen performance "Lemon melon orange grape pear pineapple ruby red pomegranate", som blev opført til ferniseringen. "At arbejde fysisk sammen med vore hænder viste sig at være en velegnet idé, da en del af kvinderne og jeg ikke kunne forstå hinanden ved at tale sammen. Vi kommunikerede gennem gestik og mimik. Det gik let. Kemien var god, og da de fleste af dem var professionelle dansere, var de vant til at være præcise i deres bevægelser og sikre i udtrykket, når de stod over for et publikum.

We Are Between  
You And Me (2017).  
Barbara Amalie  
Skovmand Thomsen.

Violinist Niklas Walentin  
ved koncert med  
Classica Orchestra i Skt.  
Petersborg. Foto: DKI.



Tema

*De var rørende hjælpsomme og generøse og tog mig med på "location hunt", til lopemarkeder og glasbutikker for at finde krystalglas (til performance, red.), kom med hjemmebagt traditionel russisk kage, købte en yndig lille afskedsgave og sørgede i det hele taget for at gøre det hele så let for mig som muligt ved at forberede, hvad de kunne og koordinere imellem sig. Det var en smuk oplevelse."*

#### **Om entusiasmen i Rusland for kunst og kultur.**

**Violinist Niklas Walentin har flere gange spillet koncerter i Rusland:**

*"Jeg havde ikke fornøjelsen af at være der, før DKI inviterede min klavertrio, Trio Vitruvi, over til Skt. Petersborg. Vi var derovre i foråret og lavede en ret kompakt lille serie af koncerter, vi havde tre koncerter på to dage.*

*Det var første gang jeg var rigtig østpå. Jeg havde været i Ukraine, i Kharkiv, to år forinden grundet koncert, men da jeg kom til Rusland, var det fantastisk endelig at få lov at se hovedkilden til alt det, man tænker på som værende øst.*

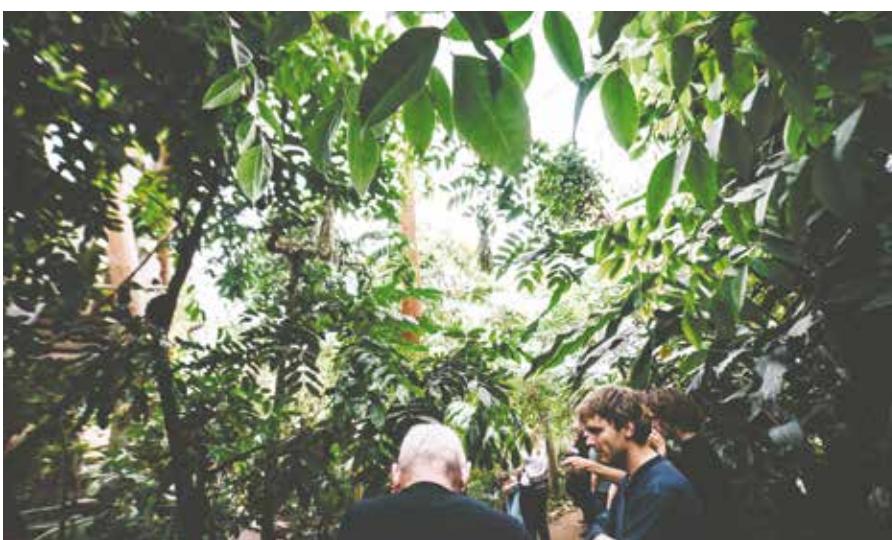
*Det, der virkelig slog mig, var den entusiasme, den almene russer har over for kunst og kultur. Over for al form for kunst og kultur, og fremme af viden på et alment niveau. Her i Vesten er det publikum vi spiller for af aldrende dato, og det skal man slet ikke kimse af, men i Rusland er det simpelthen alle; fra børn helt ned til de mindste aldre, til aldrende mennesker, der kommer."*

**Aarhus x Riga – lydkunstinstallation udviklet til Aarhus 2017 af seks kunstnere fra Riga og Aarhus, en af dem er den Aarhus-baserede elektroniske komponist Merlyn Perez-Silva, der fortæller om det at skabe et fælles værk:**

*Det har været en virkelig særlig ting, at man som komponist eller kunstner ikke er i sit eget "Echo Chamber". Men at man kommer ud og oplever, hvordan andre arbejder med musikken. Det var vi virkelig glade for.*

*Det har været inspirerende for vores egen proces og musik. At komme hjem fra Letland og bare tænke - jeg skal lave dette her nummer og det her. Og at tage den perfektionisme væk. Den er vi alle "guilty" på. For vi elsker den kraft. Det er en lille del af kraften, at man går efter kirsebærret på toppen. Men så er der også en lille stemme, Toms' (Aunins, red.) eller Annas (Kirse), der siger, bare gör det!"*

**"Solstice Study with 72 Speakers by 6 Composers" i Aarhus Botanisk Have. Fotos: Radarlive/Kim Song Sternkopf.**



# Regnskab

( i tusinde kroner )	2017	2016	2015
<b>INDTÆGTER</b>			
Statstilskud	14.700	14.773	14.999
Indtægter vedr. aktiviteter	8.659	7.604	9.302
Øvrige indtægter	2.466	1.700	1.229
<b>Indtægter i alt</b>	<b>25.825</b>	<b>24.077</b>	<b>25.530</b>
<b>OMKOSTNINGER</b>			
Løn	11.609	11.077	11.082
Øvrige driftsomkostninger	6.780	6.347	7.411
Omkostninger vedr. aktiviteter	8.030	6.850	8.640
<b>Udgifter i alt</b>	<b>26.419</b>	<b>24.274</b>	<b>27.134</b>
<b>RESULTAT</b>	<b>-593</b>	<b>-197</b>	<b>-1.604</b>

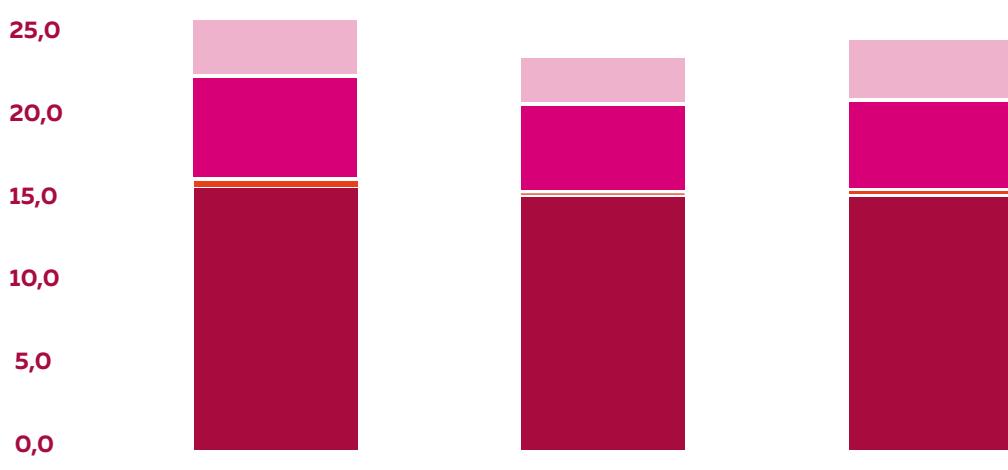
## Økonomi og resultater

Årets resultat udgør et samlet underskud på 0,6 mio. kr. Underskuddet er udtryk for, at Kulturinstituttet har brugt af de opsparede midler dels til opstartsaktiviteter i Indien og Tyrkiet, samt til dækning af et mindre driftunderskud opstået som følge af mindre dækningsbidrag på aktiviteterne.

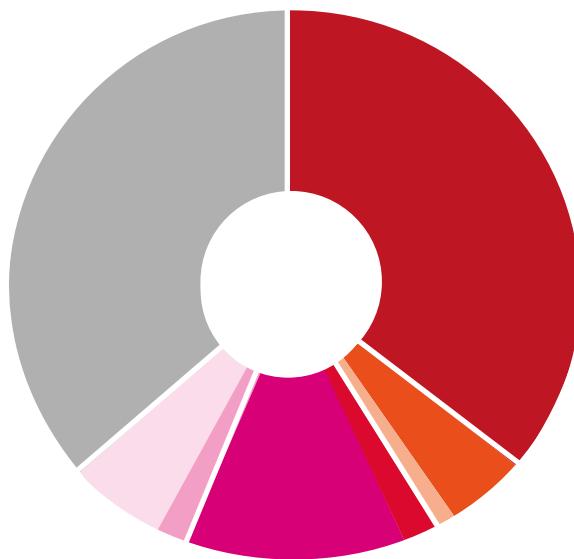
Omsætningen var for så vidt angår aktiviteterne i 2017 godt 8,7 mio. kr. hvilket er en stigning på 14% i forhold til 2016. Den øgede omsætning skyldes hovedsagelig, at der har været et meget højt aktivitetsniveau i Letland, Rusland og Kina, derudover er afdelingen i Belgien kommet op i niveau efter et stand by år i 2016.

## Udvikling i indtægter 2014-17 (mio. kr.)

– ekslusiv usynlig medfinansering



## Samlet indtægtsgrundlag i 2017 (mio. kr.) – inklusiv usynlig medfinansering



- **14,7 mio. kr.**  
Statsligt tilskud fra tipsmiddelpuljen
- **1,8 mio. kr.**  
Fondsindtægter til drift og etablering bl.a. af Kulturcenter i Kina
- **0,5 mio. kr.**  
Øvrige driftsintægter
- **0,8 mio. kr.**  
Statsligt tilskud fra Tipsmiddelpuljen til projekter
- **5,1 mio. kr.**  
Fondsmidler og øvrige indtægter til kulturprojekter
- **0,7 mio. kr.**  
Indtægter fra faglige studiture
- **2,2 mio. kr.**  
Indtægter fra sprogundervisning, og anden indtægtsdækket virksomhed.
- **14,7 mio. kr.**  
Usynlig medfinansering til kulturprojekter

Ud over de i regnskaberne synlige indtægter baserer Kulturinstituttets aktiviteter sig i høj grad på in-kind ydelser så som partneres arbejdskraft, lokaler, markedsføring mm. Opgørelsen af den usynlige medfinansiering beløber sig til 14,7 mio. kr., og således har DKI en samlet synlig og usynlig medfinansiering på 23,3 mio. kr. i tillæg til Statens tilskud på 15,5 mio. kr. dvs. en samlet synlig og usynlig omsætning på 38,8 mio. kr.

Det betyder, at for hver 1.000 kr., der registreres som medfinansiering (synlig) på Kulturinstituttet regnskab, bidrog andre med knap 1.700 kr. i in-kind ydelser. Dermed er den samlede egenindtjening (fonde, studiture mm.) på 9,5 mio.kr. inkl. pulje på 0,8 mio. kr., der er registreret i regnskabet kun udtryk for 24% af den samlede omsætning.

### Resume

The annual result has an overall deficit of 0.6 mill. DKK. The deficit is due to use of DCI-savings. The extra costs covers financing of start-up activities in Istanbul and India and covering a deficit due to declining contribution margin on activities.

DCI received 8.7 mill. DKK in revenue in 2017, this is 14% more than 2016. The level has mainly increased As a result of a substantial level of activity in Latvia, Russia and China, and the fact that the Brussel institute is no longer on stand-by.

### Forventninger til det kommende år

Sandsynligheden for at Kulturinstituttet får etableret aktiviteter/afdeling i Indien i 2018 er meget stor. Etableringen vil delvis være finansieret af Carlsberg-fonden samt opsparede midler fra salg af ejendommen i Edinburgh.

### Revision

Revisionen er udført af Deloitte, Statsautoriseret revisionssselskab, ved statsautoriseret revisor Søren Jensen. Revisionen har ikke givet anledning til forbehold. Det fulde regnskab, deriblandt den uafhængige revisors påtegning, kan ses på [www.danishculture.com](http://www.danishculture.com)

Apart from the visible income in the accounts, DCI's activities are to a high level based on in-kind contributions. In order to make the entire volume of the turnover visible, an estimated calculation of the invisible income has been made. This calculation shows that the invisible income in 2017 amounts to 14.7 mill. DKK, and the total visible and invisible funding amounts to 23.3 mill. DKK additional to the state grant at 15.5 mill. DKK. Consequently, the total visible and invisible turnover is 38.8 mill. DKK in 2017.

Please find the full Annual Report on [danishculture.com](http://danishculture.com).

# Organisation



Kulturinstituttet ledes af en bestyrelse på 7-9 medlemmer, der er udpeget af instituttets øverste myndighed: Repræsentantskabet, hvis formand og næstformand er henholdsvis formand og næstformand for bestyrelsen. Derudover vælges 3-5 medlemmer af repræsentantskabet. De 2 af personalet udpegede medlemmer af repræsentantskabet er også i bestyrelsen.

De seks afdelinger ledes af Institutledere, der med høj kreativ og operativ frihedsgrad leverer inden for de strategiske og økonomiske rammer, der defineres af Hovedkontorets overordnede strategi.

## Bestyrelse

Carsten Haurum, formand  
(afløste Michael Christiansen d. 1. september 2017)  
Anders Laursen, næstformand  
Michael Ehrenreich  
Erik Jacobsen  
Ulla Tofte  
Rasmus Wiinstedt Tscherning  
Anette Wad  
Eric Messerschmidt, personalevalgt repræsentant  
Merete Agger, personalevalgt repræsentant

Bestyrelsen har i 2017 holdt 6 møder.

## Repræsentantskabet

### Bestyrelse

Formand Carsten Haurum

**KØBENHAVN** (Hovedkontor)  
Generalsekretær Michael Metz Mørch

Sekretariatschef  
Annemarie Lindstrøm

Strategi, større projektsamarbejder inkl. pop ups i Sydafrika og Tyrkiet, fundraising, kommunikation og evaluering

Administration og økonomi

**RIGA**  
Estland, Letland og Litauen  
(Hviderusland pop up)  
Instl. Simon Drewsen Holmberg

**SANKT PETERSBORG**  
Rusland  
Instl. Marie Tetzlaff

**BRUXELLES**  
Benelux og Tyskland  
Instl. Per Erik Veng

**DCC i BEIJING**  
Kina  
(Sydkorea og Japan)  
Dir. Eric Messerschmidt

**RIO DE JANEIRO**  
Brasilien  
(Chile pop up)  
Instl. Maibrit Thomsen

**WARSZAWA**  
Polen  
Instl. Boguslawa Sochanska

# Repræsentantskab

Instituttets øverste myndighed er repræsentantskabet, som kan have op til 60 medlemmer. Til repræsentantskabet kan vælges institutioner, der beskæftiger sig med mellemfolkeligt samarbejde. De enkelte institutioner udpeger selv den person, som de ønsker at lade sig repræsentere ved. Enkeltpersoner af betydning for og med interesse for kulturelt samarbejde med udlandet kan også vælges som medlemmer af repræsentantskabet. To medlemmer udpeges af og blandt det ansatte personale, som selv fastsætter valgperioden. De politiske partier i Folketinget tilbydes at lade sig repræsentere med hver et medlem.

## Institutioner

Akademiet for de Skønne Kunster /Torben Schønherr  
Dansk Arkitektur Center /Kent Martinussen  
Dansk Design Center /Christian Bason  
Dansk Folkeoplysnings Samråd /Anders Hind  
Dansk Forfatterforening /Cindy Lynn Brown  
Dansk Kunstråd /Jørgen Thorup  
Danske Kunsthåndværkere og designere /Helle Bjerrum  
Danske Skønlitterære Forfattere /Charlotte Inuk  
Det Danske Filminstitut /Claus Ladegaard  
Det Kgl. Bibliotek /Bette Thomas  
Det Kgl. Danske Musikkonservatorium /Marianne L. Jakobsen  
Det Kgl. Teater /Annette Berner  
Folmer Wisti Fonden for International Forståelse / Karsten Fledelius  
Folkehøjskolernes Forening i Danmark /Niels Glahn  
Grundtvig Centret /Michael Schelde  
Kommunernes Landsforening /Kristian Wendelboe  
Kulturelle Samråd i Danmark /Bente Schindel  
Nationalmuseet /Camilla Mordhorst  
Statens Museum for Kunst /Mikkel Bogh  
Uddannelses- og Forskningsministeriet /Pernille Ulrich  
Udenrigsministeriet /René Dinesen  
VisitDenmark /Flemming Bruhn

## De politiske partier

Socialdemokratiet /Troels Ravn  
Det Konservative Folkeparti /Tove Videbæk  
Venstre, Danmarks Liberale Parti /Ester Larsen

Det Radikale Venstre /Mette Annelie Rasmussen  
Socialistisk Folkeparti /Maria Frej  
Enhedslisten /Pia Weise Pedersen  
Dansk Folkeparti /Birthe Skaarup  
Alternativet /  
Liberal Alliance /Almaz Mengesha

## Personlige medlemmer

Kulturdirektør Tine Smedegaard-Andersen  
Adm. direktør Marianne Bedsted  
Festivalleder Anne Boukris  
Hofmarskal Michael Ehrenreich  
Teaterchef Emmet Feigenberg  
Kabinettssekretær Henning Fode  
Lektor, Dr. Phil. Maria Fabricius Hansen  
Adm. direktør Bjarne Hastrup  
Carsten Haurum (Bestyrelsesformand)  
Direktør Carsten Holst  
Bestyrelsesformand Peter Højland  
Bestyrelsesformand Erik Jacobsen  
Advokat Peter Lambert  
Direktør Carsten U. Larsen  
Formand for DMF Anders Laursen (næstformand)  
Professor, arkitekt Bo Linnemann  
Økonomidirektør Samuel Magid  
Formand Christen Winther Obel  
Professor Bjørn Nørgaard  
Rektor Sanne Kofod Olsen  
Museumsdirektør Anne-Louise Sommer  
Museumsdirektør Ulla Tofte  
Direktør Rasmus Wiinstedt Tscherning  
Forlagsdirektør Anette Wad  
Fondsdirektør Christine Viberg-Lyng  
Adm. direktør Katia Knipschildt Østergaard

## Personalevalgte

Eric Messerschmidt, Dansk Kulturcenter i Beijing  
Merete Agger, Hovedkontoret

Repræsentantskabet har i 2017 holdt 1 møde.

Ovenstående oplysninger er ajourført 31.12.2017.

# Vedtægter

## I Navn og hjemsted

### § 1

Det Danske Kulturinstitut er en selvejende institution med hjemsted i København.

#### Stk. 2

Dets navn er Det Danske Kulturinstitut.

#### Stk. 3

Dets binavne er Dansk Kulturinstitut/Dansk Kulturcenter og de udenlandske sprogversioner heraf, der anvendes de steder i verden, hvor Det Danske Kulturinstitut driver virksomhed. Oplysninger om de udenlandske sprogversioner skal til enhver tid være tilgængelige på Det Danske Kulturinstituts hjemmeside.

## II Formål

### § 2

Kulturinstituttets formål er i vekselvirkning med udlandet at oplyse om Danmarks kultur, kunst og samfundsliv til fremme af den mellemfolkelige forståelse samt at fremme kendskabet til udenlandsk kultur i Danmark.

#### Stk. 2

Til opfyldelse af formålet opretter Kulturinstituttet bla. afdelinger i udlandet.

#### Stk. 3

Kulturinstituttet samarbejder ude og hjemme med offentlige myndigheder, offentlige og private virksomheder, institutioner og organisationer samt enkeltpersoner.

## III Organisation

### § 3

Kulturinstituttets øverste myndighed er repræsentantskabet.

### § 4

Kulturinstituttets virksomhed ledes af en bestyrelse. Bestyrelsen påser, at de af repræsentantskabet fastlagte retningslinjer følges.

### § 5

Bestyrelsen ansætter en generalsekretær, der forestår den daglige ledelse af Det Danske Kulturinstitut ude og hjemme.

## IV Repræsentantskabet

### § 6

Repræsentantskabet har indtil 60 medlemmer.

#### Stk. 2

Til repræsentantskabet kan vælges institutioner, der beskæftiger sig med mellemfolkeligt samarbejde. De enkelte institutioner udpeger selv den person, som institutionen ønsker at lade sig repræsenteret ved. Den udpegede skal være tilknyttet eller ansat af den pågældende institution. Ved ophør har institutionen ret til at udpege en ny. Hvis ikke kan den udpegede sidde sin valgperiode ud.

#### Stk. 3

Enkeltpersoner af betydning for og med interesse for det kulturelle samarbejde med udlandet kan endvidere vælges som medlemmer af repræsentantskabet. Medlemmer fratræder efter 3 valgperioder, dog senest ved udgangen af den valgperiode, hvori medlemmet fylder 72 år. I særlige tilfælde kan repræsentantskabet efter indstilling fra bestyrelsen dispensere.

#### Stk. 4

To medlemmer udpeges af og blandt det ansatte personale, som selv fastsætter valgperioden.

#### Stk. 5

De politiske partier i Folketinget tilbydes at lade sig repræsenteret med hver et medlem.

#### Stk. 6

Medlemmer i henhold til stk. 2 og 3 indstilles af bestyrelsen og vælges af repræsentantskabet.

#### Stk. 7

Medlemmer, der vælges i henhold til stk. 2 og 3, vælges for en periode af 4 år.

### § 7

Repræsentantskabsmøde afholdes en gang om året inden udgangen af maj måned.

### § 8

Repræsentantskabsmødet har følgende dagsorden:

1. Valg af dirigent
2. Godkendelse af beretning og regnskab
3. Indkomne forslag. Forslag, der ønskes behandlet på repræsentantskabsmødet, skal være bestyrelsen i hænde senest 10 dage før repræsentantskabsmødet.

4. Godkendelse af de af bestyrelsen indstillede repræsentantskabsmedlemmer
5. Valg af bestyrelsesmedlemmer
6. Valg af formand og næstformand
7. Eventuelt

#### Stk. 2

Mødeindkalde med dagsorden udsendes mindst 14 dage før mødets afholdelse.

#### Stk. 3

Beslutninger træffes ved simpelt stemmeflertal. Ved stemmelighed er formandens stemme udslagsgivende.

#### Stk. 4

Afstemninger foregår skriftligt eller ved håndoprækning. Dirigenten afgør, hvorvidt afstemningen skal være skriftlig eller ved håndoprækning.

#### Stk. 5

Fraवærende medlemmer kan afgive fuldmagt til et andet medlem eller til bestyrelsen.

#### Stk. 6

Referat af repræsentantskabsmødet udsendes snarest efter mødets afholdelse. Indsigler over for referatet rettes til formanden inden 14 dage efter modtagelsen.

### § 9

Ekstraordinært repræsentantskabsmøde kan afholdes, når enten formanden eller bestyrelsen ønsker det, eller mindst 15 repræsentantskabsmedlemmer med angivelse af dagsorden skriftligt kræver repræsentantskabet indkaldt.

### § 10

Generalsekretæren har ret og pligt til at deltage i repræsentantskabets møder uden stemmeret.

## V Bestyrelsen

### § 11

Bestyrelsen består af 7-9 medlemmer. Repræsentantskabets formand og næstformand er henholdsvis formand og næstformand for bestyrelsen.

Derudover vælges 3-5 medlemmer af repræsentantskabet.

De 2 af personalet udpegede medlemmer af repræsentantskabet er tillige medlemmer af bestyrelsen.

#### Stk. 2

Bestyrelsens medlemmer, bortset fra de to personale-udpegede, vælges for en periode af 4 år. Medlemmer fratræder efter 3 valgperioder, dog senest ved udgangen af den valgperiode, hvori medlemmet fylder 72 år.

I særlige tilfælde kan bestyrelsen dispensere.

#### Stk. 3

Bestyrelsen udpeges under iagttagelse af reglerne i lov nr. 427 af 13. juni 1990 om ligestilling.

#### Stk. 4

Bestyrelsen fastsætter selv sin forretningorden.

### § 12

Bestyrelsen varetager på repræsentantskabets vegne den overordnede ledelse af Det Danske Kulturinstitut.

#### Stk. 2

Bestyrelsen er ansvarlig for Instituttets økonomske dispositioner, herunder at de betingelser og vilkår, der stilles af de tilskudsgivende myndigheder, bliver overholdt.

#### Stk. 3

Bestyrelsens beslutninger træffes ved simpelt stemmeflertal. I tilfælde af stemmelighed er formandens stemme udslagsgivende.

#### Stk. 4

Bestyrelsen er beslutningsdygtig, når mindst 4 medlemmer er til stede, inkl. formand eller næstformand.

#### Stk. 5

Formanden sammenkalder og leder bestyrelsens møder. Der afholdes mindst 4 årlige møder. Møde skal holdes, når mindst 4 medlemmer fremsætter krav herom.

## VI Den daglige ledelse

### § 13

Bestyrelsen ansætter og afskediger den daglige leder, generalsekretæren. Generalsekretæren har ansvaret for den daglige drift i overensstemmelse med Det Danske Kulturinstituts vedtægter og bestyrelsens instruktioner.

#### Stk. 2

Generalsekretæren udarbejder opłæg, strategier og handlingsplaner til bestyrelsen, ligesom han udarbejder budgetter og regnskab til bestyrelsens godkendelse.

#### Stk. 3

Generalsekretæren ansætter og afskediger Det Danske Kulturinstituts øvrige personale i overensstemmelse med statens løn- og personaleregler.

## VII Tegningsret

### § 14

Det Danske Kulturinstitut tegnes af formanden sammen med generalsekretæren.

#### Stk. 2

Bestyrelsen kan meddele prokura.

## VIII Finansiering

### § 15

Kulturinstituttet modtager tilskud fra Kulturministeriet.

#### Stk. 2

Endvidere søger Det Danske Kulturinstitut midler fra fonde, regioner og kommuner.

## IX Budget, regnskab og revision

### § 16

Det Danske Kulturinstituts regnskabsår følger kalenderåret.

#### Stk. 2

Det årlige regnskab revideres af en statsautoriseret eller registreret revisor. Det indstilles af bestyrelsen til repræsentantskabets godkendelse.

#### Stk. 3

Det reviderede og af repræsentantskabet godkendte regnskab sendes sammen med Det Danske Kulturinstituts årsrapport til Kulturministeriets godkendelse.

## X Vedtægter

### § 17

Vedtægterne vedtages af repræsentantskabet og sendes til Kulturministeriets godkendelse.

#### Stk. 2

Til godkendelse af forslag om ændring kræves tilslutning fra to tredjede af repræsentantskabets tilstede værende medlemmer.

## XI Kulturinstituttets opløsning

### § 18

Til Det Danske Kulturinstituts opløsning kræves afholdt et særligt i dette øjemed indkaldt repræsentantskabsmøde, hvor vedtagelse sker med mindst tre fjerdedele af samtlige stemmeberettigede medlemmers stemmer. Vedtages forslag om opløsning, men uden den nævnte kvalificerede majoritet opnås, indkaldes til et nyt repræsentantskabsmøde, hvor vedtagelse kan ske med tre fjerdedele af de afgivne stemmer. Ved opløsning træffes der aftale med Kulturministeriet om den praktiske og økonomske afvikling af Kulturinstituttet.

#### Stk. 2

I tilfælde af Det Danske Kulturinstituts opløsning overgår dets formue til Kulturministeriet. For Kulturinstituttets forpligtelser hæfter kun dets tilstede værende formue.

# Kontakt os

## Hovedkontor

Dansk Kulturinstitut  
Vartov  
Farvergade 27 L, 2. sal  
DK-1463 København K  
Tlf. +45 33 13 54 48  
[mail@danishculture.com](mailto:mail@danishculture.com)  
Generalsekretær: Michael Metz Mørch

## Benelux og Tyskland

Danish Cultural Institute  
Rue d'Arlon 69-71  
1040 Brussels  
Tlf. +32 2 720 96 20  
[info@danishculture.eu](mailto:info@danishculture.eu)  
[www.danishculture.eu](http://www.danishculture.eu)  
Institutleder: Per Erik Veng

## Brasilien

Instituto Cultural da Dinamarca  
Rua Mexico 90, 6 andar, Centro  
CEP:20031-141  
Rio de Janeiro  
Tlf. +55 21 2532 0599  
[dki@danishculture.org.br](mailto:dki@danishculture.org.br)  
[www.danishculture.org.br](http://www.danishculture.org.br)  
Institutleder: Maibrit Thomsen

## Kina

Danish Cultural Center  
798 International Art District  
706 Beiyijie, Jiuxianqiao Lu  
Chaoyang District, Beijing 100025  
Tlf. +86 10 6558 1882  
Fax +86 10 51 30 71 93  
[center@danishculture.cn](mailto:center@danishculture.cn)  
[www.china.danishculture.com](http://www.china.danishculture.com)  
Institutleder: Eric Messerschmidt

## Estland, Letland og Litauen

Dānijas Kultūras Institūta  
Mukusalas iela 3, rum 625  
Riga, LV-1048  
Tlf. +371 672 882 21  
Fax +371 672 899 94  
[dki@dki.lv](mailto:dki@dki.lv)  
[www.dki.lv](http://www.dki.lv)  
Institutleder: Simon Drewsen Holmberg

## Polen

Dunski Instytut Kultury  
ul. Piekna 31/37  
00-677 Warszawa  
Tlf. +48 22 621 11 20  
Fax +48 22 621 13 41  
[dik@dik.org.pl](mailto:dik@dik.org.pl)  
[www.dik.org.pl](http://www.dik.org.pl)  
Institutleder: Boguslawa Sochanska

## Rusland

Datskij Institut Kultury  
Nab. Reki Mojki 42, of. 38  
RU-191 186 Sankt Petersborg  
Tlf. +7 812 571 74 66  
Fax +7 812 571 70 47  
[dki@danishculture.ru](mailto:dki@danishculture.ru)  
[www.danishculture.ru](http://www.danishculture.ru)  
Institutleder: Marie Tetzlaff

## Indien

Åbner i 2018  
Kontakt Hovedkontoret i København  
[mail@danishculture.com](mailto:mail@danishculture.com)

## Follow us:

[facebook.com/danskulturinstitut](https://facebook.com/danskulturinstitut)  
[LinkedIn: the-danish-cultural-institute](https://www.linkedin.com/company/the-danish-cultural-institute/)  
[Instagram: danishculturalinstitute\\_cph](https://www.instagram.com/danishculturalinstitute_cph/)

Udgiver: Dansk Kulturinstitut 2018

Grafisk design: Kontrapunkt  
Layout: Dansk Kulturinstitut

Tryk: Dystan & Rosenberg 2018

Oplag: 600

Forsidefotos: DKI og Barhadir Badi Berber/  
Jimbut Fengs opførsel af Holberg med  
kinesiske skuespillere i Dansk Kulturcenter  
i Beijing  
Forfatter og illustrator Halfdan Pisket ved  
Passa Porta Festival i Bruxelles  
CRASH/ Uppercut Danseteater og DF Zulu  
Breakers

Dansk Kulturinstitut  
Vartov  
Farvergade 27L, 2. sal  
1463 København K

[www.danishculture.com](http://www.danishculture.com)  
[mail@danishculture.com](mailto:mail@danishculture.com)

[facebook:/danskulturinstitut](https://facebook.com/danskulturinstitut)  
[Instagram: /danishculturalinstitute\\_cph](https://www.instagram.com/danishculturalinstitute_cph/)

# Hvad er på vej i 2018?

**100 års fejring i Estland,  
Letland og Litauen med  
et stort dansk input**

BEIJING DESIGN WEEK 2018  
COPENHAGEN GUEST CITY PRESENTS

# LIVING IS GIVING

EMBASSY OF DENMARK  
Confederation of Danish Industry  
The Capital Region of Denmark  
with COPENHAGEN  
INDUSTRIENS FONDS  
CITY OF COPENHAGEN  
Part of Greater Copenhagen  
DANSKE KULTURCENTRUM  
丹麦文化中心

København er gæsteby for  
Beijing Design Week 2018

## DKI åbner i Indien i 2018

**DKI fejrer 10 års jubilæum  
i Brasilien med festivalen  
Dansque**



## Kultur, kunst og samfund

Vi tror på, at kunst og kultur er blandt Danmarks vigtigste råvarer, og arbejder for at skabe kendskab til og sympati for danske samfunds værdier.

Dansk Kulturinstitut er en selvejende institution. Siden 1940 har Dansk Kulturinstitut været engageret i at skabe gensidig forståelse mellem mennesker. Sammen med vore partnere udvikler vi en lang række internationale kultur- og samfunds relevante aktiviteter og projekter, som skubber ved vante grænser og skaber gensidig værdi og inspiration.

Det er vores vision at kunne bidrage til, at Danmark styrkes i sin håndtering af nogle af de udfordringer, der stilles af globaliseringen. Det gør vi med fokus på kunst, kultur og samfundsspørgsmål inden for udvalgte prioriterede områder: børn og unge, uddannelse/viden, bæredygtige byer, inklusion/konfliktløsning samt demokrati og deltagelse.

## Culture, Art and Society

We believe that the arts and culture are among Denmark's most important assets, and we are committed to sharing knowledge on and sympathy for the values of the Danish society.

Danish Cultural Institute is a self-governing institution. Since 1940 we have created mutual understanding between people and cultures. Together with partners, we develop international cultural and societal activities, that push boundaries and create opportunities, which provide mutual value and inspire.

It is our mission to contribute to strengthening Denmark's way of handling some of the challenges of globalization. This we do by focusing on arts, culture and society within a prioritized numbers of themes: children and youth, education/science, sustainable cities, inclusion/conflict resolution, democracy and participation.

